

**KATONA JÓZSEF**

**BÁNK BÁN**

**Dráma öt szakaszban**

**1819**

## Személyek

II. ENDRE, *magyarok királya*

GERTRUDIS, *királyné*

BÉLA, }

ENDRE, } *kisgyermekük*

MÁRIA, }

OTTÓ, *Berchtoldnak, a merániai hercegnek fia, Gertrudisnak testvéröccse*

BÁNK BÁN, *Magyarország nagyura*

MELINDA, *a felesége*

SOMA, *a fiacskájok. Az udvarnál*

MIKHÁL BÁN, }

SIMON BÁN, } *Melinda bátyjai*

*Egy zászlósúr*

PETUR BÁN, *bihari főispán*

MYSKA BÁN, *a királyok nevelője*

SOLOM MESTER, *ennek fia*

BENDELEIBEN IZIDÓRA, *tübingiai leány*

*Egy udvornik*

BIBERACH, *egy lézengő ritter*

TIBORC, *paraszt*

*Zászlósurak, Vendégek, Udvornikok, Udvari asszonyok, Ritterek, Békételenek, Katonák, Jobbágypok*

Történt az 1213-ik esztendő vége felé

SZABADOS KECSKEMÉT  
MEZŐVÁRASSA NEMES FŐBÍRÁJA  
ÉS TANÁCSÁHOZ

*Hol hazánk egyik legelső  
vára, ősz Partiscum áll -  
hol Zalán első futása  
győzedelmi halmot ása  
ung-urinknak - hol a hála  
szent helyét adó Gemelső -  
hol keverve nincs be még a  
szentkori  
pásztori  
kún-magyar szív - Kedskö-méga!  
Te! mely nekem oly sokat osztogatál,  
anyás kebeled, hol a boltozat áll  
melyben gyenge  
bölcsőm rege -  
Te vedd is ez első szülöttemet el!  
arass (noha szűken is így) ha vetel! -  
Gyászos az, mit búja szívvel  
itten egy latorfi mível:  
egy magyar becsületével  
rogy le két ház drága  
földi boldogsága. -  
Isten ójjon szülött'helyem!  
Ezt neked szívből szentelem.  
Vedd kegyessen a nevével,  
nemes főbíró és tanács!*

## Jegyzés

Ötödik éve, hogy készítettem e darabot, mikor az *Erdélyi Múzeumban* a kolosvári *leendő* játékszintől felszólítás hirdettetett. Nem volt-e pénz? Vagy - amit szégyen volna hinni - nem találtatott valamirevaló munka, és így a neszt csak idővel akarták meghaladni? De valójában a híre is elnémult, vagy legalább én nem tudok róla. Részemről elegendő hálát nem adhatok, hogy így esett; mert megvallom, hogy gyengét írtam: mindazonáltal ezzel nem azt célozom, hogy most egy *fénkszet* mutatok elé - nem, hanem csak *jobbat*. Éles szemek olvasgatták és figyelmessé tettek a *szépre* úgy, mint a *rútra*: most is gyönyörködve olvasom *Bárany Boldizsár úr* akkori barátomnak írásban adott Rostáját. Mindenkori szíves emlékezetem légyen köszönetül.

Előbbeni munkámban, annak rovására, hogy a merániai hercegek közül miért vettem *Ottót*, egy *Előversengést* írtam, mely tele van ifjú vérem gőzével, negéddel és feszlegéssel. Az *okot* magát itt is jelentem, nem mintha oktatni akarnék, hanem csak mintegy emlékezetébe hozni az olvasónak.

Történetíróink nem egyeznek meg, hogy *Bánk* szerencsétlenségét *Gertrudisnak* melyik öccse okozta. Ezek négyen voltak: *Eckbert* bambergi püspök, *Ottó* burgundiai pfalz-gróf, *Henrik* istriai márk-gróf és *Berchtold* kalocsai érsek, egy tudatlan fiú. A három első megugrott Németországból, mert gyanúba jöttek *Fülöp* királynak *Vitelspachi Ottó* által lett megölettetésében; a hetyke *Berchtoldot* pedig (kit a királyné kedvéért András király nagy nehezen, a pápa hosszas ellenzése után, kalocsai érsekségre emelt, minekutána bébizonyítódott az, hogy már tud - olvasni, és huszonöt esztendő), ezt a *Berchtoldot*, mondom, utálván a magyarok, meg-megfogták, és jó sort vertek rajta. - Ilyen nevelésű öcsék között Gertrudist se reméljük igen angyalnak - nem is szolgálhat nagy védelmére az, hogy ő anyja egy szent szűznek (Erzsébetnek), mert ez nem neki köszönheti neveltetését, amidőn még kicsiny korában elvitték a türingiai herceg számára, és egy klostromban nevelődött. Csak mély tiszteletre méltó állapota az, mely engem valamennyire mentségére kényszerített.

*Csery úr*, vagyis inkább *Müller* (akitől fordította) egy történetkében *Ottót* veszi, és *Bánk bán* által Konstáncinápolnál megöleti. Igen mohón! A jeruzsálemi út sokkal későbbben esett, és mind *Ottó*, mind *Eckbert* elmentek *Andrással*, ki már akkor újonnan meg is házasodott,<sup>1</sup> harcoltak is együtt *Sapphadin* ellen, és így már ekkor sem Gertrudis, sem Ottó el nem veszhetett,<sup>2</sup> sőt *Ottó* 1234-ben holt meg, *Henrik* 1228-ban, *Eckbert* is azon tájban.<sup>3</sup> Megszenvedte-e volna maga mellett András őket, ha - - ? - De bezzeg a sima *Berchtold*! - ez először megcsalta mátkáját, s azt hírlelte, hogy neki a *Szűz Mária* megjelent álmában, és a szüzességre intvén (ha nem későn), papságot javasolt.<sup>4</sup> Mihelyest Gertrudison a szerencsétlenség megesett, senki se tudta, hová lett - András keservesen panaszkodott ellene a pápánál, mert útiköltségre meglopta a királyné kasszáját. Többé be se bocsátatott az országba, és kevés idő múlva már *Ugrin* lett kalocsai érsek.<sup>5</sup> Őt esztendő múlva megengesztelődvén a pápa, ötödik aquilėjai főpápnak tette (1218), és ott is holt meg (1251. 23. May) - *Katona* vitatása is (Hist. crit. reg. T. 5. p.

---

<sup>1</sup> Koller, Hist. Episcopat. Quinque Eccl. 2. p.

<sup>2</sup> Standel apud Katona Hist. crit. reg. Hung. T. 5. p. 263-271.

<sup>3</sup> L. B. a Cromberg: Tentamen genealogico-cronolog. Comitum Goritiae p. 88. Tab. II. et 103. IX.

<sup>4</sup> Virág Benedek: Magyar Századok I-ső könyve. 353. lap.

<sup>5</sup> Szvorényi: Hist. Eccl. Hung. Regni amocinitates Fasc. III. p. 29.

314.) ide üt ki. Minthogy már mások is *Ottót* vették, némelyek *Eckbertet*, meg fog *Ottó* engedni, ha nevéhez kötöm öccsének esztelenségeit.

A másik volt *Bánk felesége*. Ezt *Adelajdnak* neveztem. *Csery úr Ottója* még akkor nem jött kezembe. Azután akadt egy iromány is előmbe, melyben az van, hogy *Michael* és *Simeon* Micbán spanyol testvéreknek volt egy világszerte híres szépségű húguk, kit *Benedictus* (Bánk) bán, *Konrád* grófnak a fia vett el: elesmértem tehát *Melindát* spanyolabbnak, és hiszem, hogy *Müller úr* szerencsésebb volt nevének feltalálásában. Nem győzők a véletlenségen eléggé csodálkozni, midőn *Mikhált* és *Simont* idekevertem, anélkül hogy akkor a vérséget gyaníhattam volna is.

Ami a neveket illeti, minthogy *Bánknak* meg kell maradni, és nem lehet Benedek, ezért a többi is a régi mód szerint ejtem: *Endre, Soma, Mikhál, Solom*, sat., és nem *András, Sámuel, Mihály, Salamon*, sat. - A hivatalok is igen változandók lévén, a *bán* név mindeniken rajta maradt, s annyi volt, mint most *gróf* vagy *báró*: az ilyeneknek fia, kik különben hivatalban nem voltak, neveztettek „*mester*”.

Írám Kecskeméten, Jakab hava 2-ikán 1819.

*Katona József*

## Előversengés (Prologus)

*Ottó és Biberach*

OTTÓ

*örömmel vonja be Biberachot.*

Ah Bíberách! Örvendj! bizonynyal az  
enyim fog ő - az a szemérmes angyal -  
enyim fog ő lenni, kiért sokat  
oly nyughatatlan szívvel éjtszakáztam!  
Ó, Bíberách, enyim bizonynyal ő!

BIBERACH

Hm, hm, ugyan bizon! Melinda? Jó!

OTTÓ

Ó, melly hideg! - Mit is beszélek én  
ezen megúnt fagyos személy üres  
szívének, aki eddig sem tudá azt,  
hogya mit tegyen *forróan érzeni*.

BIBERACH

Ej, sőt igen nagyon tudom, kegyes  
herceg; ha csak reá talállok is  
gondolni, könnybe lábbad a szemem,  
olyan nagyon tudom heves szerelmünk  
áldott javát savát *megérzeni*.

OTTÓ

Hallgass! - De mégis - halljad csak: Melinda -  
ó, addsa halhatatlan életet,  
vagy csak szüntelen álmot, ég! - Örök  
Mindenható! hahogy Melinda hold:  
*Endymion* lehessen általa. - -  
Halljad csak: ő - Melinda szánakoz  
rajtam, midőn komor tekintetem  
tartom szegezve rajta, azt sohajtván:  
„Mért nem maradtam a hazámba” -

BIBERACH

Még

innét az ördög ássa azt ki, hogy  
szeret.

OTTÓ

De sírt, midőn valék vele -  
*sírt*, Bíberách!

BIBERACH

Nevetni vagy pedig  
könnyezni; az mindegy az asszonyoknál.

OTTÓ

Úgy, úgy; de a szemem közé se néz -

BIBERACH

Páh, milliom! Midőn nekem *Luci*  
nem néz szemem közé, előre már  
tudom, *Lucim megént csalárdkodik*:  
Jó hercegem, vigyázz! Talán világnál  
utálat a szerelme - és ha *nem*: mint  
Bánk hitvesétől meglesz a kosár.

OTTÓ

Akkor Melindáról lemondok, és  
színlett feláldozásom annyival  
jobban kötöz szívéhez. Ó bizon,  
egy asszony álma vajmi gyenge a szép  
hívésről, és - Melinda is csak asszony.

BIBERACH

De Bánk - az áldozat-kipótoló -?

OTTÓ

Ej, ötlet a nagyúri hívatal -

BIBERACH

El fogja úgy-é majd vakítani?  
Ó, jó uram, csalatkozol, szerelmes  
Bánk bán szemének illy titok nehéz.

OTTÓ

És még ma kell, hogy ő enyém legyen!  
Szerelmet érzek én, s csak az meríthet  
végnélkül édes Elysiumba, hol  
önnön szerelmünk *önkirálynénk*,  
*szép életünk, világa, valódi jó,*  
*forrása annak, ami nagy, koporsó*  
*ürében élet, és kívánt jövődők*  
*egyetlen egy kezesse - az, de az! -*

BIBERACH

Karával a szegény hitesnek? Ó,  
te elragadtató szerelem te! a-  
mely *Éva* csábítója volt, ugyan-  
ilyen szerelmet érezett az a  
kigyócska. *Prosit* a fölöstököm!

OTTÓ

Embertelen! Most oktatásra nincs  
szükségem.

BIBERACH

Ej herceg, hiszen - no - jó.

OTTÓ

Távozz előlem -

BIBERACH

Imhol a királyné -,

GERTRUDIS

*belép.*

Ottó, no jöjj! Látod, leereszkedek,  
s magam jövők hozzád: de mondhatom  
neked, hogy ez ma udvaromban az  
illy esztelenkedések közt utólsó  
fog lenni; mert azért, hogy a király  
után való bánatjaimat kiverjem  
fejemből, avagy téged, hercegem,  
örvendezőbbé tégyelek - soha  
jobbágyaim kedvét nem áldozom fel! -  
Te holnap utazol -



OTTÓ

*dörmögve.*

Csak célokat  
érjem - ha a pokolba is - megyek.

*El Gertruddal.*

BIBERACH

Ej, ej, kegyelmes úr, vigyázz, vigyázz; mert  
egy ily keszeg, sovány fiút az izmos  
Bánk bán - bajúsa egy végére tűz.

*Utánok ballag.*

## Első szakasz

*A mulatópalotának vendégszobája. Több asztalokon kész italok. Gyertyák égnek. Gyakran jön be néhány vendég, iszik, s ismét megy. Kívül táncmuzsika, melly helyel-hellyel megszűnik. Mihál egy asztalkánál szundikál.*

SIMON

*belép.*

Hm; hátha mégis úgy lehetne? Furcsa!

*Meglátván Mikhált.*

Ej, lássa bár az ember, e bizon  
alszik megént! - No, bátyám, ébredezz!  
Ki s be járnak emberek s reád mosolyogva  
nézgelnek.

*Mellé ül.*

MIKHÁL

*felveti szemeit, s kezét nyújtja Simonnak.*

Ősz hajam vagyon, Simon,  
jó lelkesméretem: azért biz én  
nem gondolok velek.

SIMON

De mégis, én-  
velem csak fogsz üríteni egy pohárt?  
No - *a bojóthi Mortundorfok!*

*Pohárt emel.*

MIKHÁL

*eszmélkedve, kezét mejjére nyomja, s sóhajt.*

Ah

hazám! Szerette jó hazám, *Bojóth!*  
De vége! Már nekik is - jó éjtszakát!

*Felkapván az ezüst pohárt.*

No, éljetez fenn ott, *bojóthiak!*  
Ott, ott van élet; itt csak éjtszaka.

*Iszik.*

SIMON

De hátha mégis úgy lehetne itt is?

MIKHÁL

Olyan csodálatos hangon felelsz.  
Simon, reménylesz? - Ej, jó éjszakát!

SIMON

Nem gyöttelek, Mikhálom, hát vele.  
Még gyóntatómnak is csak esküvés  
alatt nyilatkoztathatnám ki; de  
neked - neked, Mikhál, nem: én atya  
vagyok.

MIKHÁL

*feláll.*

Simon!

SIMON

Tán kétségeskedel?  
Negyvenhat esztendősnél nem vagyok  
több -

MIKHÁL

Ó Simon, nem hal ki a *bojóthi*  
*gróf-faj!* Spanyol hazánkba vissza kell  
mennünk - csak ott kell a *bojóthi* fajnak  
zöldelni -

SIMON

Vagy Magyarországon. Magam  
is gondolám már, s elvégeztem azt,  
hogy *minden országból Bojóthra vinném;*  
*de itt nem aljasúl el a spanyol* -  
elég, ha mind megannyi jó magyar  
háznépnek *ők* lehetnek törzsöki.

MIKHÁL

*Ők?*

SIMON

Hét fiú.

MIKHÁL  
*elszomorodva leül.*

De már ez csúnya tréfa.

SIMON

Hallgass meg engem; tegnap estve a  
vadászaton egy őzet kergeték,  
és - egy banyát találtam. Ő alig  
látott meg engemet, s leroskadott  
térdére és tudtomra adta, hogy  
feleségem immár megszült. Szinte el-  
indúltam; amidőn *hatot* felém nyujt.  
„Ó, légy kegyelmes (úgymond) asszonyodhoz!  
Ő egykor egy szegény koldús személyt  
elkergetett magától, s becstelennek  
nevezte, mert *kettős* szülöttje volt:  
hogymost az istenség adott *hetet*  
neki, nyomban emlékébe jött az, amit  
mondott. Megindulván azon, nehogy  
feszítettnek ítéltessen, egy fiat  
megtart magánál - a többit hogy öljem  
meg, azt parancsolá -”

MIKHÁL

Tigris-anya!

SIMON

Megesketém, és titkon általa  
neveltetem mindnyáját.

MIKHÁL

Hát az anyjok?

SIMON

Mindég keservesen zokog, midőn  
az *egyét* a kezébe vészi, és  
nem tudja azt, hogy én tudom, miért sír?

MIKHÁL

Aztán mi lesz?

SIMON

Mikor majd nagyra nőnek,  
akkor fogom mutatni csak, hogy ő  
haljon meg akkor - de örömébe haljon.  
Minő öröm lesz ez! Már elhagyom  
Endrének udvarát, s velek leszek. -  
Mikhál, miért sírsz olly keservesen?

MIKHÁL

Nem hal ki a bojóthi nemzetem!

SIMON

Nem. Nem. De hát ne sírj!

MIKHÁL

*pohárt kap.*

Öröm miatt. -  
Ott cimbalom, síp, hárfa zengenek:  
Ott azt hiszik, hogy ők örvidenek -  
Nem, nem, csak egy az, aki itten örvid,  
Mikhál az, a *bojóthi*.

*Iszik.*

SIMON

Nézd, ezek *nem*.

*Vendégek jönnek vegyest békételenekkel, kik komoran, minden valakire való ügyelés nélkül,  
leüldögelnek, isznak.*

SIMON

*Mikhál mellé ülén, poharat tölt.*

Nézd, mintha órra vére folyna, úgy  
kullog be némelyik. Manó vigye  
vígságtokat, hol a szabad magyar  
érzés az itt erőltetett feszesség  
láncába kénytelen harapni.

EGY BÉKÉTELEN

*rossz kedvvel nyújtja poharát egynek az összeütésre.*

Nó!

\*

PETUR BÁN

*belép, vadon körülnéz, Simon mellett egy székre veti magát.*

Igy? - Ördög és pokol! - Bizony majom  
mind egyről egyig. - Ó, te szép *nevű*  
magyar - Magyar? Hej, félre oktalan  
aggódom! Mit használ itten a fog-  
csikorgatás?

*Főbe üti magát.*

Bolondos agyvelő!

*Dömmög.*

Szabad kívánna lenni mindenik,  
és torkukon kegyes nagyasszonyuk  
sült-főttje oly mohón rohan le, hogy  
majd szinte megfulladnak. Lévnyalóvá  
lettél dicső *Árpád* gyümölcse te?

SIMON

Bán, hát mi lelt?

MIKHÁL

Petur, nem vagy magad,  
nyelvedre vigyázz.

PETUR

Úgy? Igaz - helyes. - -  
Mikhál, Simon, miért spanyol hazátok-,  
*Bojóthotok*ban nem maradtatok?

MIKHÁL

Csitt, csitt! Ez itt - *szívére mutat* - sebet ver.  
Ó, fiam!

SIMON

Ember, belőlled a rossz lélek ordít!  
Ott élni nem lehet nekünk. Spanyol-  
ország halálos ágyában nyögött  
ránk nézve, hogy kiléptünk abból egykor.  
Azóta megholt.

MIKHÁL

Meg bizon. De csak  
békével -

PETUR

Átkozott jámbor, te! Ki  
békével? Én talán! Ég és pokol!  
A békés egy bolond; s az is bolond, ki  
békételen: de én békételen  
mégsem leszek, míg nem bolondulok meg.  
Ó, célra! Célra! Így különben egy  
bárányi békesség - mi több, maga  
epét okádna itt a békességes-  
tűrés, kiáltva: *ördög és pokol!*

MIKHÁL

De, ember! Ej, eredj, eredj haza,  
aludd magad ki - menj, menj!

PETUR

Én?

MIKHÁL

No leg-  
alább beszélj hát egy kicsinyt alantabb  
hangon: az emberek néznek -

PETUR

*felugrik, de majd leül.*

Ki? Hol? -

No, jó! - nem is beszéllek - még csak egy  
szócskát se. Mindenik kimondatott szó  
hazud, s az emberekben nyargaló  
tüdő csak a hazugság ördögének  
lakása. Így ni!

*Az asztalra könyököl.*

Hallgatok.

MIKHÁL

S kiálts  
jó éjszakát.

PETUR

Jó éjtszakát? Igen -  
majd amidőn egy nemzetség kipusztúl,  
vagy csontjaimmal a *meráni* gyerekek  
fognak tekézni, - akkor - - Most, fogok  
hallgatni, - még *ma* néma lenni, mint egy  
carthusianus.

*Ismét dörög.*

Ó, miképp tekintett  
le ránk! Csak a merániakra néz.  
Bámúlja a harisnyát, - a magyar  
csak hátul áll, s sohajt az illy hazánk  
nagyasszonyán. Haj! Istenemre, leg-  
alább csak egy vidám tekintetet  
mutatna hát, ha színből is; nem esne  
olyan nagyon szívére a magyarnak! -  
Ő is *meráni*!

SIMON

Hát honnét akarsz  
már most barátokat? Midőn sem a  
meráni, sem pedig magyar - -

PETUR

Ki mondta  
azt? *Én s meráni*? Hát mikor nevezte  
testvérnek a tűz a vizet - csupán  
csak bennetek van még egyetlenegy  
bizodalمام! A ti húgotok -

MIKHÁL, SIMON

Melinda? -

PETUR

Felesége a nagyúrnak: ő, vele  
kedvére játszhat; ti pedig húgotokkal.

MIKHÁL

Szegény teremtés vagy, ha célodat  
csak asszony által gondolod kivinni! -  
Hát nemzeted? - -



PETUR

Ne ingerelj fel! - Ó,  
a *nemzet!* - Ahány fő, szintannyi ész.  
Kényes becsülete, mint a köntöse -  
sértsd meg csak, öszvetörni kész; de adj  
neki hirtelen vagy egy jó szót s világot  
teremtve öszverontja ellenségedet.  
Nézzétek - itt is - ott is - úgy kíváznak  
a többi lévnyalók közül, miképpen  
egy medve több vakondokok közül.  
Nem méreg az, melly őket olly komorrá  
teszi, - bánat az, hogy bort adnak nekik,  
de ami egy fillérbe sem kerülne -  
jó szót, figyelmet, nem találnak itt.

\*

*Myska bán egy ritterrel jön.*

MYSKA

*egy üres ivóasztalhoz megy, s tölt.*

Úgy, úgy, vitéz úr, a magyar bor olyan,  
mint a magyar barátság, - mentől óbb,  
annál erősebb.

*Leülnek.*

PETUR

*bosszankodva néz rá.*

Hogyha nem dohos.

MIKHÁL

Csak dologra mostan -

PETUR

Ah! Soká jön.

MIKHÁL, SIMON

Kit vársz?

PETUR

De el fogjátok-e hát hinni?

MIKHÁL, SIMON

Szólj!

Szólj!

PETUR

A nagyúrt.

MIKHÁL

Bánk bánt?

PETUR

No, csak ne olly  
csodálkozást! - Utánna küldtem egy jó  
futó legényt titokba. Lássá azt,  
hogyan itt mik esnek.

SIMON

Petur, Petur!

PETUR

Csitt! - Nektek erről egy kukkot se kell  
ám tudni. Nagy - nagy, ami fenn forog  
játékon: a haza és Melinda.

MIKHÁL, SIMON

*hirtelen az asztalon által Petur kezét megkapják.*

Mit?

Melinda, mondod?

MYSKA

*poharat emel.*

A mi nagy királynénk!

VENDÉGEK

Éljen sokáig!

PETUR

*vad tekintettel s vérrel forgó szemmel felugrik, öklével süvegét szemére nyomván ordítja:*

A magyar szabadság!

*Iszik.*

BÉKÉTELENEK

*felugrálva dörömbölve viszonozzák.*

Éljen soká!

*Myska s a vendégek bámulnak.*

EGY UDVORNIK

*jön.*

Utolsó tánc!

*Ismét elmegy.*

MIND

Gyerünk!

*Elmennek.*

*Bánk bán úti köntösben, zavarodva, egy szugolyban levő ajtócskában mutatja magát. Nemes méltóság, mindenben gyanakodó tekintet, fojtott tűz, melly minden pillanatban kitörni láttatik, és minden környülállás azt árúlja el, hogy mindenkor nagyobb indulat dühösködik belőlről. Petur meglátván Bánkot, hátramarad.*

BÁNK

*midőn mind eltakarodnak, előresiet.*

*Petur! Ha! - hogy mindent így kelletik találnom! -*

PETUR

Jaj kegyes nagyúr! Sokat fogsz még te itt találni, ami akkor nem volt, midőn elmentél. Ó, de hála, hogy itt vagy ismét. Orvosolj, ha tudsz.

BÁNK

Hazánk külön-külön vidékein  
jajt s bánatot találtam; s itt ime  
ellenkezőt találok, s nem tudom,  
melyik tehet rémítőbbé. - *Köjön*  
táján találja engem a serény  
követ. Petur, miért hivattatál  
te engem vissza? Még pedig titokban!

PETUR

*körültekint.*

Titokban bán, titokban - azonba szólni  
itt nem lehet - hiszen magad tudod, sőt  
látod,

*csúfosan kimutat*

        hogy egy jól megterített  
asztal legyekbe nem szűkölködik.  
Ezek donognak, és lehet talán, hogy  
a titkom is kidonganák -

BÁNK

Titok!

PETUR

*szinte súgva.*

Úgy van, kegyes nagyúr, úgy van, titok,  
és még pedig setétben -

BÁNK

*megijed.*

Bán!

PETUR

        Te is  
bele vagy keverve, és ha veszteségre  
jön a dolog, tied lesz a nagyobb.

BÁNK

Bán! bán! Hamar beszélj!

PETUR

        Nem, ó, nagyúr!  
Mert azt kívánni, hogy megsúgjanak  
mindent az emberek, csak annyi, mint  
abban találni kedvét, hogy ha sok  
irigye, ellensége van: pedig  
mindenkor a legördögebb nadály  
a sugdosó maga, - én az nem vagyok; de  
jőjj még ez éjjel - itt ha eloszlanak -  
házamhoz. A jelszónk lészen: Melinda!  
*El.*

\*

*Biberach, aki éppen kevéssel előbb, mint valakit kereső, belépett, amint Bánkot meglátja, megijedve vonja egy szegletbe magát, és alighogy Petur elvégzé beszédét - hamarébb kisuhan.*

BÁNK

*elkiáltja magát.*

Melinda?!

*Sok ideig nem tudja magát szóra venni.*

Az - Melinda - jelszavok!

Melinda szép, mocsoktalan neve  
ma szemfedélül szolgál egy setétben  
ólálkodó csoport között! - Titoknak  
lett zára a *Melinda* szabad neve!

\*

TIBORC

*ugyanazon ajtón, melyen Bánk jött, becsúszik.*

Ni, boldog Isten! Mégis ő biz az!

*Bánk* bán - nagyúr -!

BÁNK

Elárúltattam?

TIBORC

Én

Tiborc vagyok, kegyes nagyúr - no, lám!

BÁNK

Tiborc - *gondolkodva járkál.*

TIBORC

Igen - mert szólni kellenék -  
nagy dolgokat -

BÁNK

Melindáról?

TIBORC

Nem arról.

BÁNK

Nem!

TIBORC

Lopni jöttem ide; mivel a szegény  
anya s gyermekek velem - *elfojtódik*.

BÁNK

No, jól van - úgy.

TIBORC

Ó, én szerelmes Istenem! Hiszen  
Nem is figyelmez rám - Bán! - bán! - nagyúr -

BÁNK

*Melinda!* és mindég *Melinda!* - szent  
név! Égi s földi mindenem javát  
szorosan egybefoglaló erős  
lánc, úgy elomla törhetetlen élted,  
hogyan abból a gazoknak is jutott?

*Fellobban.*

Mennyben lakó szentséges atyám! Ide  
mindentudásod égi cseppeit!  
Nekem - nekem, hogy e nagy fátyolon  
átlássak, és eszemmel a halandók  
szívébe nézhessek, mint a tükörbe.

TIBORC

Nagyúr -

BÁNK

S ugyan továbbra láttak ők,  
mint a szerelmes? És azért futom-  
e én az országot, hogy addig itthon  
fojtsák meg üdvösségemet? - Talán  
ez a királyos asszony azért tetéz  
munkákat a munkákra, hogy szemem  
elkábulásakor, szívemben a benn  
lakó becsületet megölje? Jaj! -  
S most már ezen setétben bújdosók  
volnának, akik engemet bolond  
álmomba' szánva háborítani

igyekszenek, s a végveszélybe forgó  
becsületem felett rikoltanak:  
„*Bán*, ébredezz; mert meglopattatik *Bánk!*”  
Azonban - ezek talán csak úgy fogadt  
szolgái voltak egy veszett irigy  
embernek, aki nyúgodalmamat  
sajnálva, itt - *szívére ver* - szorongatást okozni,  
s döbbenteni szívemet kívánta -

*Megijed.*

Megdöbbenni? Ezt előttem egykor úgy  
festék le, jól tudom, mint egyikét a  
lélek betegségének. - - - -  
Az sem lehet hiszen szünetlen ép!

*Reszkette.*

Bánk! Bánk! Te nem mered kimondani  
talán? Ki, csak ki! hogy kacagja a  
visszhang is árva gyengeségedet -

TIBORC

Ó, szent Teremtő!

BÁNK

*A szerelme-féltő Bánk bán!*

*Kacag.*

Tüdő, hazudsz! Hazudsz!

*Fájdalommal fejét kezei közé szorítja.*

Mit nyughatatlanítsz, setétes álom-  
kép! Mit gyötörsz, incselkedő *chimaera*?!  
Hát a világnak egyik pólusától a  
más pólusig, szerelmeimben, én  
miért öleltem mindent egybe? Mért  
mindent? Miért tebenned, ó Melinda?!  
S egy ember, egy haszontalan por - - az  
ütné ki ötet karjaim közül?  
Ötet? Ki lenne az? Ki lenne az? -  
Világot itt! Világot!

*Hirtelen.*

A setétben ólálkodókhoz elmegyek.

*Elmegy, amerre jött.*

TIBORC

No itt hágy -  
ah! Mintha jönnének - jönnek - csak el! -  
Éhezzetek szegény férgek: nem ért  
még a lopáshoz ősz Tiborc apátok.

*Rettegve Bánk bán után siet.*

\*

*Ottó és Biberach jönnek.*

OTTÓ

Frissen - beszélj - találhattad magát?

BIBERACH

*jelentőleg.*

Találtam - a galamb helyett oroszlánt.

OTTÓ

Talán haragszik? Mit szóllott?

BIBERACH

Hogy: eljön.

OTTÓ

*örömmel.*

Eljön!

BIBERACH

No csendesen! - Dicsérd csupán  
múltával a napot.

OTTÓ

Hiszen maga  
mondá Melinda, hogy eljön?

BIBERACH

*fagyosan elmosolyodik, s futva azon ajtóra veti szemeit, melyen Bánk elment.*

Maga.



*Hangossan, vélvén, hogy Bánk hallgatózhat.*

Germannicust, ki elrejté magát,  
hogy majd kilesse, mit beszélnek  
felőle, nem jó ám követni mindég,  
mert a szelíd Germanicus tudá  
az indulatait mérsékleni.

OTTÓ

Miért beszélled ezt nekem?

BIBERACH

Csak úgy -

OTTÓ

Te indulat nélkül való teremtmény,  
esmérlek-é immár én tégedet?  
Vagy egy csodálatos embernek óhajtsz  
látszani úgy-e? - Légy nekem barátom!

BIBERACH

Én nem.

OTTÓ

Nem? és miért?

BIBERACH

Hogy más legyen.

OTTÓ

Derék!

BIBERACH

Azon bolondság, amidőn  
az állapotját elfelejti az  
ember, nevetségesebb, mint ha a  
természetét erején fellyül feszíti.

OTTÓ

No, adj tehát tanácsot most.

BIBERACH

Miben?

OTTÓ

Te esmered Melindát -

BIBERACH

Tán - igen.

OTTÓ

Szólj!

BIBERACH

Hm -! Minden, ami a fehérszemélyek  
szív-büszkeséginek hízelkedik,  
együttal az már tetszik is nekik.  
Ők a legundokabb kirugdalózót  
is még dicsőségesnek esmerik,  
ha benne egy kis rendkívül-való van.  
Egy herceg - egy királyi néne - egy  
kereszt - arany lánc, mind egérfogók  
az asszonyokra nézve.

OTTÓ

S a derék

Bánk bán, Melindára? -

BIBERACH

Férj, kit szeret.

OTTÓ

Elvesztem!

BIBERACH

Ó, dehogy! A férj se várjon  
az asszonyának szívétől soha  
többet, csak amit egy becsületes  
kalmártól: ez bármilyen szentül is fel-  
fogadja a kiválasztott jószáginak  
a félretételét - mégis hazud -  
egész örömmel adja által a leg-  
elsőnek, aki érte többet ad.

OTTÓ

Mért könnyezett hát, hogy velem beszélt?

BIBERACH

Ez éppen a fő bökkenő! Uram,  
hidd el, hogy asszonyink ravaszak illy  
esetbe, mint az ördög, amidőn  
az elragadni egy bűnöst törekszik.

OTTÓ

Ó, hát enyim Melinda!

BIBERACH

Nem hiszem.

OTTÓ

Nem?

BIBERACH

Mért akarsz elvenni egy szerencsét,  
mellyet nem adhatsz vissza?

OTTÓ

Bíberách!

Mi lesz tehát ebből? Hisz' egyszer így,  
máskor pedig másképp szólsz -

BIBERACH

Mert sem a  
búdban, sem a szerencsédben soha  
ok lenni nem kívánok.

OTTÓ

*felbosszonkodván, megvetőleg:*

Ostoba! *El.*

BIBERACH

*egyedül.*

A repkedő kicsinyke lelkek olly  
sokan donognak a világban, mint  
a szúnyogok; de vajon hol van az

az ember, aki abban elhitetné  
magát, hogy *ő közikbe tartozik?*  
Sokszor derék, ha egy illy ostobát  
jól megzavarhat az ember, ámde úgy,  
hogy ő megént mást légyen kénytelen  
zavarni. Rajta csak, kegyelmes Ottóm:  
ugorj! de Bíberáchod hátra áll.  
S ilyen szegény egy ember? és pedig  
uralkodó ember! Mégis kezében  
a nénje szíve, akit egy nagy ország  
fél -! Tartományok hát csak *machinák*,  
amelyeket kis gyermek is megindít,  
ha *félelem s reménység* mindenik  
*kereket* helyén maradni kényszerít.

*Gondolkozik.*

Itthon vagyon tehát - *Melinda* a jel -  
jó, jó! - de csak vigyázva. Meglehet,  
Bánkhoz szegődök. *Ott van a haza,*  
*hol a haszon* - s miért ne húzzam azt?  
Hisz, aminek meg kell történni, az  
anélkül is megtörténik.

*Kiteként.*

Ha! Más  
oldalra a palásttal, Bíberách.

IZIDÓRA  
*sietve jön.*

Ő volt az! úgy-é ő -?

BIBERACH  
*vállat vonyít.*

Kisasszony! Én  
száraz reménnyel nem tudlak tovább  
éltetni -

IZIDÓRA

Mit? - Leselkedő! Ezért  
csaltad tehát ki titkomat -?

BIBERACH

Hisz' Isten  
én nem vagyok - ha mást szeret.

IZIDÓRA

Való

tehát? Melinda -

BIBERACH

És te is tudod?

IZIDÓRA

Ha mások észrevehetik, én legyek csak  
vak? - Biberách, ó, szólj, tudná magát  
Melinda elfelejteni?

BIBERACH

Talán. Hisz' asszony.

IZIDÓRA

*dölfösen.*

Asszony? Te érzéketlen ember! És  
te is tudod közlelről e nemet  
esmerni -

BIBERACH

Megtanúltam, emberi  
elmém ezernyi baklövésivel.

IZIDÓRA

Melinda e szerint -?

BIBERACH

Asszony.

IZIDÓRA

*méreggel.*

S azok?

BIBERACH

Az ördögökkel is elenyelgenének,  
ha nincsenek körülöttök férfiak.

*Kitekint.*

Jönnek.

*A legnagyobb hidegséggel ott akarja hagyni.*

IZIDÓRA

*szemét tenyerével elfedi.*

Jaj a szemeknek, mellyek ezt  
látják - jaj a szívnek, melly érezi! -  
Ó Bíberách, ne hagyj el!

BIBERACH

*visszaballag.*

Érted azt  
is megteszem. De térj ki most előlök!  
Egyetlenegy tanácsadásom ez:  
kövesd Melindát, szép kisasszonyom,  
s ne ess utánna *Ottónak* nagyon.  
Sok férfiak - tudom magamról - az  
ollyat, ki könnyű győzedelmet ígér,  
azért se szívelik; de légyen a  
meghódítás nehéz, már akkor ők  
csak pusztá büszkeségből is belé  
szeretnek.

IZIDÓRA

*megsértetve.*

Ah, te szemtelen.

*Elsiet.*

BIBERACH

*könnyű vállvonyítással.*

Szegényke!

*Szünet után*

Kár ilyen egy csinos főért, hogy a  
velő hibáz belőle! Benne van  
szép két szem, amelly hódítón beszél;  
szép ajkak, édesen beszéllenek;  
és még egy elcsábíthatón beszélő  
szajkói nyelv - és minden, ami csak  
beszéllhet, azt beszéli, hogy:  
*az ész hibázik, a fejecske kong.*

*Elkullog.*

\*

*Melinda s Ottó belépnek.*

MELINDA

Távozz!

OTTÓ

Melinda!

MELINDA

Távozz, mondom.

OTTÓ

Egy  
szót csak, Melinda -!

MELINDA

Édes Istenem,  
mi lett belőlle! -

OTTÓ

Énbelöllem?

MELINDA

Ál-  
orcádból, undok ember! Ó, szerelmes  
jó Istenem, be megcsalatkozték.

OTTÓ

Ó, én is - én is megcsalatkozték.

MELINDA

Kiben?

OTTÓ

Melindában. Midőn bejöttem ez  
országba - mindjárt a szemembe tűntél.  
Egy szív után esenkedék, hogy e  
szívem' felosszam. A sok udvari  
szívek között - bocsáss meg - a tied volt  
legegyügyűbb, ártatlanabb, Melinda!

MELINDA

Úgy, úgy! Ezért kellett tehát nekem  
ide jönni, és ezért nem ille Bánk  
bán hitvesének a magányba lakni?  
Mert udvarunknak nagy szüksége volt  
tapasztalatlan együgyű szívekre? Ó,  
ez fáj - kimondhatatlanul.

OTTÓ

Midőn

Fülöp király ölettetése végett  
gyanúba jövén, szenvedésemet  
elébeszéltem, olly szerelmes érzés  
csillámla kedves könnyeidben -

MELINDA

Jaj, jaj tehát azon könnyeknek!

OTTÓ

Engedj

meg! Vak valék, mivel szerettem. Ottó  
többé nem az, ki volt. Ottó oda  
maradt Merániában: más terme itt  
már általad, Melinda. Akkoron  
levén teremtvé, amidőn először  
megláttalak; mint gyertya által a  
világ lesz - úgy valék melletted, úgy  
követtelek; s *levésemnek* legelső  
pillanatában eltűnt *lételem*.  
Vétek-e ez?

MELINDA

Ó, hogy én csak sírhatok!

OTTÓ

Melinda, kéméld könnyid záporát!  
És mégis - esküszöm - drágák ezek  
előttem és vigasztalói meg-  
átkoztatott jövődömnek -!

*Magában.*

Helyessen

mondád, ravasz kölyök!



MELINDA

Sajnálak. - Ó  
herceg! Szerelmem által egy lehet  
csak boldog és szerencsés - az pedig  
Bánk.

OTTÓ

Ó, bizony! az ő - egy boldog ember!  
*Sóhajtván, Melinda lecsüggő keze után hajol, s azt hosszasan homlokához nyomja.*

\*

BÁNK

*az ajtócskán ismét visszajön.*

Vad indulat, mért kergetsz vissza ismét?  
*Meglátván őket, tenyerét szemeire csapja.*  
Ó, véghetetlen szent könyörületesség!

*Erős muzsika; Bánk megijedve szédeleg ki, vissza az ajtón.*

MELINDA

Ah, oszlanak! -

OTTÓ

Csak egy szót még, Melinda!

MELINDA

Bocsáss!

OTTÓ

*szavakat láttatik keresni.*

Melinda! Ó, mért kell nekem  
olyan nagyon szeretni, mint soha  
még nem szerethetett egy szív is! Ó,  
mért kell nekem csak nyögni ott,  
hol minden érző szív megrészegetne  
örömébe! - Mért hogy reményem szerencsém  
vígágait haladja, és szerelmem  
olgy vágyakat nevelni kéntelen,  
mellyek talán elmémtől fosztanak meg -!

*Hevesen.*

Lennél csak egyszer enyim, Melinda, úgy  
az *álmot* utálnám, mivel szemed  
szememtől elvenné - a *szelet*, mert elragadná  
tőlem lehelleted' - s a *napvilágot*,  
mert képedet csókolná tőlem el.  
Eszelős szerelmem egy egészen új  
világot álmod örültségiben,  
melynek csak *Ottó* a lakossa és -  
*Melinda*.

*Letérdel.*

MELINDA  
*megretten.*

Térdepelsz?!

OTTÓ

Előtted, akit  
imádok. Ó, engedd meg gyermeki  
báb-módra minden gondolatjaim'  
enyészni, és csak a *Melinda* édes  
nevével agyvelőm betölteni.

MELINDA

S ő térdepel! - Bánk, Bánk, emlékezek  
szavadra -

OTTÓ  
*felemelkedik.*

Bánknak a szavára?

MELINDA

Arra.

Midőn kezem' megkérte, nem rogyott  
ő térdre -! Szép se volt igen; de egy  
Alphonsus, egy Caesar állott előttem.  
„Szabad tekintet, szabad szív, szabad  
szó, kézbe kéz és szembe szem, - minállunk  
így szokta a szerelmes: aki itt  
letérdel, az vagy imádkozik, vagy ámit!”  
Ő mondta ezt, ámitó! És bizony  
Bánk nem hazud: s ezért megvet *Melinda*.

*Egész bosszúval el akar sietni; de szemközt jön Gertrudis.*

\*

GERTRUDIS

*az udvari asszonyokkal megjelen, s hol a bosszús Melindát, hol a magát feltalálni nem tudó Ottót nézván, egy ideig megáll hátulról; végre szúrósan felszólal.*

Hogy sokszor olly hívatlan érkezik  
az ember! és

*indulattal*

mi volt ez itt,  
Melinda?

MELINDA

*keserűn.*

Édes - mulatság -!

GERTRUDIS

Nem reményleném!

MELINDA

Minden lehet. Köszönöm, nagyasszonyom,  
hogy oly kegyes valál s átláttad azt,  
hogy *a bojóthi Melindának nem illik  
falun magányban lakni, mert nagyúrné,  
s alkalmatosságot szerzél nekem  
ezzel*

*Ottóra mutat.*

sok édes mulatságra is -  
Ó, mert hiszen Melinda együgyű!  
*Szinte illetlenül elsiet.*

GERTRUDIS

*ajkát harapva néz utána.*

A kis majom harap

*Szünet.*

Negyed napig  
előmbe nem bocsájtatik.  
*Járkál, végre az udvariakhoz szól.*

Magam  
fogok maradni -  
*Azok elmennek.*

\*

GERTRUDIS

Ottó! Hát mi volt ez?

OTTÓ

Kedves királyi néném!

GERTRUDIS

Félre azzal!

OTTÓ

Ő - ő -

GERTRUDIS

Mit ő? Mi ingerelte oly  
nagyon fel őtet?

OTTÓ

Szívem.

GERTRUDIS

Szíved?

OTTÓ

Az.

GERTRUDIS

Ottó!

OTTÓ

Mi lett?

GERTRUDIS

Azt kérded, bíborunk  
bemocskolója?

OTTÓ

Istenemre -!

GERTRUDIS

Mit?

OTTÓ

Türtesd magad -

GERTRUDIS

Ki vagy te? És ki én?

Az én anyám s hazám Meránia  
szült téged? nagy *Berchtold* vére így  
fajúlt el?

OTTÓ

Egyszer minden utakat  
számomra készítéd - azután pedig meg-  
gyalázol!

GERTRUDIS

A célod nem, de módjaid  
útálhatom. Magam készíték utat,  
mivel beteg testvérem megvidámítása  
volt késztetőm; nem tiltottam soha  
tőlled szerelmet! Vidámság, öröm,  
minden csak a szolgálatodra volt;  
s most fajtalan véred tilalmas úton  
Melinda bírására csergedez.  
Itt áll ím a gyűlöltetett; s az a  
szép győzedelmes, kit meg kellett volna győzni,  
amott megy - utálván ezt, engem is  
kerül.

OTTÓ

De hallgass meg!

GERTRUDIS

Meráni herceg -  
egy férfiú nem tud kifogni egy  
asszonyszemélyen; s egy Gertrudis - egy  
asszony tud országok felett megállni.

OTTÓ

No, jó! Tehát lemondok róla.

GERTRUDIS

Le-  
mondasz? S te tudhatnád azt tenni? Úgy  
lelkemre mondom, hát nem szeretted.

OTTÓ

Szerettem, esküszöm; de most eszem  
szólt fel.

GERTRUDIS

Hazudsz! - Az a tűz, melyet a  
természet alkotott az asszonyok  
szemébe, oly sebesen elragad,  
hogy azt csak egy nyájas szó is dühös  
lángokra gerjeszti, s az erőtlén ész  
elhallgat: ekkor már az észbe bízni  
csak annyi, mint egy nagy tüzet csupán  
buzgó imádság által oltani.

OTTÓ

De könnyeit tekintvén -

GERTRUDIS

*elkomorodik.*

Sír is!

*Keserűen elmosolyodik.*

És  
te rólla mégis le akarsz mondani?  
Nem ösmered tehát az asszonyi  
szív gyengeségeit? Sem a hanyatló  
virtusnak e fogásait? - Hiszen  
könnyezni kell, hogy áldozatja színlett  
becsét nagyítsa, és a könny az a  
gyöngy, mellyel a halálos-ágyba' fekvő  
szép virtus ékesíttetik! Ki ekkor  
is még lemond, az oktalan - bolond.

OTTÓ

*unatkozva.*

Néném, tehát mi lesz kedved szerént?  
Majd bíborunk bemocskolása, majd  
Megvettetett szerelmem által a  
rád háramolható szégyen gyötör.

GERTRUDIS

Tudd meg, kicsinylelkű, hogy e dolog  
ha Melinda érdemét temette volna  
el, úgy kikergettetni kész lehetnék  
országaimból - és mégis, ha azt  
megérni kellene, hogy reám mutatva  
susogni hallanám: *ni, itt megyen*  
*Gertrúd, az öccse kinek kontár vala*  
*Melinda elszédítésében - Ottó!!*

OTTÓ

De Istenem! Tehát szólj, mit tegyek?

GERTRUDIS

Te engemet megláncolál, s magadnak  
egy gödröt ástál; mostan mégis én -  
én húzzalak ki abból?

OTTÓ

Csak te, ó  
Gertrúdis, add tanácsodat nekem,  
*hogyan lehessen enyim Melinda szíve?*

GERTRUDIS

*elsárgulva visszarezzen.*

Hallatlan!

*Járkál; végre kikiált.*

Asszonyok! - - Megyek.

OTTÓ

Kegyes

néném.

*Ölelni akarja Gertrudist.*

GERTRUDIS

*visszalöki.*

Hah! Vessz el itt arany kalitkád  
ürében, árva bíboros teremtmény -  
mit gondolok veled! -

*Elsiet, az asszonyok követik.*

OTTÓ

Ha!

*A bosszúság és szégyen közt habozván, végre kikiált.*

Bíberách!

\*

*Biberach belép, és parancsolatot vár. Ottó valamit akar mondani, de ismét abbahagyja, ki is akar menni, de nem bír magával, és végre az elmosolyodó Biberachon akad meg kérdő szeme.*

BIBERACH

*vállat vonít, Ottóhoz akar menni, de a kis ajtó figyelmessé teszi. Végre megfogja Ottó kezét, és az ellenkező oldalnak elejére kivezetvén, ezt súgja:*

Eredj utánna - mutass előtte ki-  
derült tekintetet - kérj engedelmet -  
mondd, hogy sokat hallottál a magyar  
feleségek állhatatosságáról - ez  
csak próba volt. Örömében még maga  
fog a királyné elvezetni hozzá,  
s a résztvevésig úgyis megpuhult  
Melinda tán öleléssel is köszön  
el nem rabolt bizodalmaért. Kikérsz  
elútazásod végpillantatán  
egy János-áldását üríteni.  
Ott én leszek majd a pohárnok; a-  
vagy légy magad, - ne, itt egy kis hevítő;

*porokat ád által*

emez pedig nénédnek altató.  
Ha ezt az álom elszólítja onnan,  
te vissza is mehetsz Melindához megént -  
*Elmosolyodik.*

OTTÓ

*megrázkodik az öröm, félelem és Biberach iránt való utálat s szeretet között.*

Irtóztató! - de köszönöm. Úgy van! Ő  
enyim bizonynyal -

*A királyné után siet.*



## BIBERACH

Hogyha bőkezűbb  
lettél s fizettél volna, jobb tanácsot  
is adhatnék. Most jobb lesz tartani,  
jó herceg, a magyarsággal. - No, csak menj!

*Le akar egy székbe ereszkedni, de mintha valami jobb jutott volna eszébe, halkal felemelkedik,  
és a belépő Izidórának Ottó után mutatván, a más oldalon elmegy.*

*Izidóra fájdalommal néz mind a kettő után, azután elsiet Ottó után. Bánk bán előjön a rejtek-  
ajtóból meztelen fegyverrel; magánkívül sok ideig tipeg-topog.*

\*

## BÁNK BÁN

Hogy e tetem fagyos, hogy e szemek  
vakok, hogy e fülek dugúlva nem  
valának! - Egy királyné és - Melinda -  
ó, ó!

*Hidegülve.*

Megént lehellhetek, megént,  
és érzem azt, hogy élek. A homály  
eloszla - megvirradt - felébredék.  
Irtóztató kilátás a jövő  
nappalra! - Vond ki lelkem, most magad  
azon setét ködből, melly eltakarta  
előled a világot, s emberi  
vak bizodalomba szőtt! - És ilyen asszony  
őriz meg, ó magyar hazám? Hah! Egy  
fertelmes asszony, kit hogy ördögi  
érzésiben ne lephessen meg a  
jobb ember, érthetetlenül beszél  
kétféleképpen gondolatjait. -  
De hát *Melinda!* ó! Hát a *haza!*  
Itten Melindám, ottan a hazám -  
a pártütés kiáltoz, a szerelmem  
tartóztat. - Énrám bíz a szunnyadó  
gondatlan, - énreám tévé le a  
szegény paraszt elfáradt csontjait:  
nem vélik ők a zendülést, mivel  
Bánk a király személye, - esküszöm,  
meg is fogok felelni ennek, és  
habár tulajdon síromon fog is  
a békességetek virágozni. -  
Szedd rendbe, lélek, magadat, és szakaszd  
szét mind azon tündéri láncokat,  
mellyekkel a királyi székhez és  
a hitvesedhez, gyermekidhez olly  
igen keményen meg valál kötözve!

Úgy áll meg itt, *pusztán*, mint akkor, a-  
midőn az Alkotó szavára a  
reszketve engedő *chaos* magából  
kibocsájtja. - Két fátyolt szakasztok el,  
*házamról és becsületemről*. A  
bocsánatot hörgés közt is mosolygom,  
ha ötlettetésem ezekért lészen! - Egy  
ménkőcsapás ugyan letépheti  
rólam halandóságom köntösét; de  
jóhíremet ki nem törölheti.

\*

## Második szakasz

*Setét boltozat Petur házában. Hátul középen egy fekete asztal, melly körül Mikhál bán, Simon bán s a békételenek ülnek, sokan pedig körülöttük állanak. Petur bán az előlülő; a feje felett, a falon egy kép függ, mellyen egy, a trónuson büszkén ülő asszony látszik. Mindenik békételen mellett a székhöz egy béfedett pajzs van támasztva. Egy nagy függőlámpás világít. Az előbbeni éjtszaka.*

PETUR

A hajnal érkezik, s még mind csak illy  
határozatlanúl? - Szorongatást  
okoz talán a jó szerencse? Vagy  
csak öszvetett kezekkel várakoztok,  
hogymajd helyettünk fog dolgozni a sors?  
Hát nem ti voltatok, kik olly mohón  
kaptátok érc-pohártokat, midőn  
vagy három órával ezelőtt ivék a  
magyar szabadság hosszú életére!?  
Úgy, úgy! Hiszen meg kellett volna azt  
gondolni, hogy csak akkor mernek a  
kis gyermekek mást megfenyegetni, a-  
midőn hiszik, hogy azt nem tudja senki.

SIMON

Boldog, ki hisz; mert meg nem váltja a  
jelenvaló kissebb rosszat talán  
rosszabb jövővel. Mi lesz hazából  
akkor?

PETUR

Megállja még az a sarat.

SIMON

De mégis - úgy lehet, hogy elmerül.

BÉKÉTELENEK  
dörmögve.

Igaz.

PETUR

Hah! - Ördög és pokol, biz úgy  
kivántok itt világosíttatást, mint-  
ha a dolog csak engem érdekelne,  
és börtönkre tán építeni  
magamnak egy uralkodást akarnék.

SIMON

Mikhál, te szólj.

MIKHÁL

*aki szundikált.*

No mit? - Csináljatok  
mi tetszik, és ahol közeggyezéssel  
megállapodtok, ott megeggyezek.

*Ismét szundikál.*

SIMON

Hm! Csalhatatlan a közeggyezés?

BÉKÉTELENEK

*dörmögve.*

Kérdés!

PETUR

Tehát ti szüntelen csak a  
visszhangig vagytok e szörszálhasító  
fontolgatásnak? Mért jöttetek  
ide hát? vagy a pillantatnak közel-  
létébe' kívánnátok visszamászni?  
Ó, gyáva lelkek! Mondom: a jövő  
éjjelre.

SIMON

*homlokát dörgölve.*

És olyan hamar?

BÉKÉTELENEK

*nyughatatlansággal.*

Hamar.

PETUR

Zárt néki, míg nekünk nem adja ő.  
Tő asszonyok kezébe, nem királyi  
palcánk, - le onnan, édes asszonyom!

*A felette lévő képet ellöki.*

Egy oly teremtés, akinek nem ez  
hazája, - cinteremjeinkben a-  
kinek lenyúgodott szülői nem  
tevék le csontjokat, - ki gyermeki  
játékainkban is nem osztzott volt,  
bennünket az vajjon szerethet-é?

BÉKÉTELENEK

*elevenebben.*

Nem! nem!

SIMON

De hátha mégis úgy lehetne?

PETUR

Hallgass, Simon! - Nem érdemes talán  
az, ami játékon forog, hogy a  
kockák vetésén kissé karjaink  
fárasszuk?

*Felkapván a mellette levő pajzst, arról a takarót lerántja, és a címer rajta egy a trónus alatt  
vérében fetrengő asszony.*

Im csak ide tekéntsetek!

Nem érdemes mászásra e derék  
szöllőgerezd? Nem érdemes, hogy a  
király megént király legyen, s nyakunkra  
ne hágjon a dölyfös Meránia?

*Mind bámulva vonják le mellettük levő pajzsaiokról a takarót s mindeniken az előbbeni címer  
látszik.*

Egy véres asszony a királyi szék alatt. -  
Nincs senki is? - No menjetek haza  
tehát s vegyétek fel magatokra a  
töredelmeseknek köntösét, ha ez  
vétek; s zokogjatok, mint a bolondok,  
kik vétkekért csapra ütik véreket -

BÉKÉTELENEK

*felzúdulva kardot rántanak, s az asztalra csapják.*

Sokáig éljen a magyar szabadság!

MIKHÁL

*felütődik.*

Mi az? Mi végződött?

SIMON

*ingadozva.*

Én nem tudom.

PETUR

*egy szegletbe dobván a nálla levő pajzst.*

Le a királyi székből, asszonyom!

BÉKÉTELENEK

Véressen is!

MIKHÁL

Mit? - Ó, nagy Istenem!

PETUR

Mi lelt, öreg? - Vagy úgy! Hát a jövő  
éjjelre -

BÉKÉTELENEK

Pártütés!

MIKHÁL

*felugorván egyik székről a másikra tántorodik.*

Hah! Pártütés?!

PETUR

Utálatos beszéd! Nem pártütés -  
Kicsikort szabadság! - Csak nyúgodj, öreg.

MIKHÁL

Ó, nyughatatlan éjtszakám! Simon,  
Petur - ti - emberek! - Irtóztató  
álomba rengettetek el engemet.  
Mikhál - öreg! Mi lett belőlled? Ébredj!

*Magát mejjénél rázza.*

PETUR

Csak csendesedj! Neked semmit se kell  
csinálni -

MIKHÁL

Ó, bán, bán, ez már gyalázat!  
Simon! Simon! Te is közöttök? Ó, nem!

SIMON

De hátha mégis -

PETUR

Ő is fegyveres  
társunk -

MIKHÁL

Csalárd vagy bán: az én öcsém ő!  
Uram, Teremtőm, szánj! Mire  
jutottam?

*Térdre esik.*

Irgalom meg irgalom,  
irgalmas Isten. Ah, hová jutottam!

*Elhanyatlik.*

SIMON

*felfogja.*

Bátyám!

PETUR

No, hagyd el, üljetek le csak.  
A vének ollyak, mint a gyermekek,  
kik mindenért sírva fakadnak. Nem is hal  
ő meg.

SIMON

De hátha mégis úgy lehetne -?

AZ ŐR

*kívül.*

Ki vagy?

SZÓZAT

Szabad magyar.

AZ ŐR

Mi jelszavad?

SZÓZAT

Melinda.

PETUR

Jön.

BÉKÉTELENEK

Ki az?

SIMON

Melinda?

\*

BÁNK BÁN

*betoppan.*

Bánk.

Az Isten e gyülekezet álmodott  
céljával, az ha elsül, és igaz jó!

PETUR

Nem álmodott ez, elsül, és igaz jó!

BÁNK

Úgy hát szerencsét kívánok.



PETUR S A BÉKÉTELENEK

Köszönjük.

MIKHÁL

*feleszmélkedvén Bánkhoz siet.*

Bánk, kedves, édes öcsém! Isten hozott  
egy ősznek oltalom-pajzsúl! Te ments  
meg engem e haramiák közül.

BÁNK

*kardjához kap.*

Haramia?

BÉKÉTELENEK

Hogyhogy?

PETUR

Semmitől se tarts, bán!

BÁNK

De hát mért reszket ez az ősz?

PETUR

Mivel

csak gyermek.

MIKHÁL

*égre vetett szemekkel.*

Ó, uram, bocsásd magadhoz  
e gyermeket, s adj neki jó éjszakát!

BÁNK

Öreg, világosíts meg e dologban.

MIKHÁL

Úgy vélekedtem, hogy Peturnak egy  
vitézi társaság lesz célja, mint-  
hogy a *kalandosok* már elhagyatnak.  
Azonban képzelhedd érzésimet,  
midőn felébredék, s kiáltani hallom:  
*Le a királyi székből! - Pártütés!*

BÁNK

*egészen kirántja kardját.*

Való tehát?

PETUR

Nem egészen. Csak hogy egy  
asszonynak engedelmeskedni nem  
fogunk.

BÁNK

S miért?

PETUR

Miért? Miért? Te kérded  
azt, bán? Szegény lélek, sajnálhatom  
szép gyengeséged.

BÁNK

Gyengeségemet?

PETUR

Ne erőszakoskodjál magadon! Tudom  
én jól, hogy elvesztette lelked egy  
részét arany nyúgalmának. - Panasszát  
nem hallod elnyomtatott  
hazádnak, és nem látod, mint potyog  
hazádfiának orcáján le könnye?  
Ez a merániaknak izzadoz;  
amaz merániaknak a hasát  
hízlalja vérverejtékével; ez  
bőrét siratja, mert merániak  
takargatják be abba testeket.  
*Román* ugyan csak zendítő vala,  
meg is fizette *Zavichosznál* halállal!  
De a szegény *Miciszlavic Miciszláv*  
mit véte, e meráni büszke asszony  
hogy tartományait kívánja el?  
Bánk bán! Barátim! A szülők Polyák-  
ország felé néznek kisírt szemekkel,  
mert tán fiúk Endrével ott veszett,  
azért, hogy egy ötesztendő gyerek  
nyerhesse a galíci tartományt.

Légy boldog, Endre! Ha te királyi pálcád  
kezébe adtad asszonyodnak, és  
jószágodat dicsérni hallván, úgy veszed  
incselkedését, mint jó pénzt - ime:  
alattvalóid így segítenek.

BÁNK

S mit véte nektek e meráni asszony?

PETUR

Ó, bán! Ez a derék asszony nagyon  
értett azon közönséges szokáshoz -  
de engemet csak nem fog lépre csalni -  
jól tudta ő azon mindennapi  
fogást, mikép kelljen az alattvaló  
nagyoknak orrára az édes reménység  
üveg szemét nevetve tenni fel;  
de úgy, hogy azt ők észre sem vegyék -  
az olyanoknak, mint te vagy, nagyúr,  
ő rang, ígéret és aranyhegyek  
zacskóba zárt *szelével* el tudá  
mázos kegyelmét osztogatni,  
s a jó bolondok, hogy helyét találják,  
kiveték zsebekből önvagyonjokat.

BÁNK

Amit magok vetettek el, királyjok  
vérén vegyék meg azt ismét?

BÉKÉTELENEK

Nem úgy van.

PETUR

Mi a királyt imádjuk, - ámde egy  
Endrében - egy férfiú-királyt imádunk.  
Meráni asszony nem kell itt soha.

BÉKÉTELENEK

Nem, nem!

## PETUR

Görög, gubás, bojér, olasz,  
német, zsidó, nekem mihelyst fejét  
a korona díszesíti, mindegy az,  
mert szent előttem a királyom, és az  
asszonyt becsülöm - ah, de mégis annak  
én engedelmeskedni nem tudok.  
Nem, nem tudok, mint Endre a királyunk! -  
Midőn Posonvárbán Erzsébetet  
általvevé Lajos thüringi herceg  
számára a követség - ó, miképp  
állt ottan ő! Egész ország csupán  
nyelvén lebegni láttatott: *Köszöntöm  
uratokat (így szólt), mondjátok neki,  
hogy ezen csekélységgel elégedne meg;  
ha Isten éltet, még idővel a leg-  
több drágaságokkal fogom tetézni.* -  
S kirakta a szörnyű sok kincseket,  
amellyeken Thüringia elvakult.  
Hogy állt ottan Endre, hátul egy  
szegletben - Endre, a magyar király! -  
Pirulva morgott a magyar, s te Bánk  
a köntösét rántád, hogy előbbre menjen. -  
Sírt bennem a lélek, hogy a pazarlást  
szemléltem, és minden magyar szeme  
könnyekbe lábbadt. - Honnan volt az a kincs?  
Bánk, nem felelsz? - Tulajdonunkat el-  
vevé, od'adta a hazájabéli  
cinkossinak, s kihúzta a szegény  
magyarnak a kezéből a kenyért, s azt  
megette a meráni fegyveres.  
Lerontatá atyáink várait,  
s meráni fegyverest rakott oda;  
elszedte hívateljainkat és  
a pusztá *bán* névvel cifráza fel.  
*Eckbert*, az öccse, alig törölte le  
*Fülöp* királynak a vérét kezéről,  
s itt a scepúsi földet elnyeré.  
*Berchtold* az üstökét se tudja még  
befonni, s már érsek, bán, vajda, s Bács-  
Bodrog megyékben főispán leve.  
Bánáti *Bertalan* kihal fimag  
nélkül: s ez az asszony egy jött-ment *Jerindó  
di Vegliát* atyjafiává teremt -

## BÁNK

Igen - de Ráskai Demeter, pohárnok -?

PETUR

*megütözik, s ajakát harapja.*

A sógorom? Hm! A derék s haszont-  
hajtó pohárnok a vámot valóban  
elnyerte Újfalun, mert szorgalommal  
töltötte a királyné kancsóit. - Sokáig éljen!

*Egy kancsót magasan felemel, azután kiönti a földre.*

MIKHÁL

A gyermekek tapossanak anyjokon,  
midőn az atyjok messze tartományban  
fárad szerencséjek miatt? - Gonoszság!

PETUR

Minő szerencséért? Hogy enged egy  
asszony kevély áhítozásának  
s Kálmánnak, a fiának, hogy dobot,  
vagy egy kicsiny kürtöt nyerhessen - úzi  
Galíciából el Miciszlavict?

BÁNK

És így hazátok elbúsultjait  
játszani akarjátok, s királytokat  
úgy tenni a királyi székre, hogy  
*Gertrudis* estén szíve megrepedjen?  
Fájdalmaiban megölni érzeményit.  
hogy társitoknak könnyeit soha  
se lássa többé, - egyszersmind szeretni  
is, ölni is szándékoztok; mivel  
*Gertrudis* éppen a király maga! -

PETUR

Ne élne vissza hát azzal s ne kapna  
vasas marokkal a magyar javak  
közé; mivel részemről én bizonynyal  
orrára kész vagyok koppintani.

BÉKÉTELENEK

Mi is!

BÁNK

De ő azért mégis csak az marad.

## PETUR

No, nekem ugyan nem az! Ha egyszer ő  
rabló, királyném is megszűne lenni -  
ezt esküszöm, míg Endre élni fog.  
Meg kell erősítenie régi (szent  
első királyunktól kitett) szabadság-  
béli jussainkat; vagy ha megmutatja,  
hogy a hazám boldogságán segít  
ezen szabadság eltörlése - egy szót  
se szóllok: ámde míg ez a szokás,  
e század, Árpád vére, a magyar  
érzés, magyar javak virágzanak,  
mindaddig azt fogom kiáltani: üsd az  
orrát, magyar, ki bántja a tied'!

## BÉKÉTELENEK

Üsd, üsd!

## BÁNK

S ezen szokást tekintve, mi  
szükség setétben bódorogni? Ha  
törvény s szokás szerint cselekszettek, nem  
csak én, hanem minden magyar segítő  
kezét sietve nyújtaná. -

## MIND

*Peturon kívül, mintha hályog esne le szemekről.*

Igaz.

## BÁNK

*csendességgel.*

Az őseink becsülettel s vitézi  
lélekkel estek egykor el kicsiny  
vagyonoknak elnyeréséért, vagy inkább  
értünk: s mi azt mostan magunk javára  
tartsuk hazánknak omladékain?  
Azokon; mivelhogy zendülésbe nem  
fog-e kiömleni az ártatlanok-,  
a felebarátjainknak vére is? melly  
bugygása közben fogja a szabadság  
jajos tüzét átkozni - hörgeni.  
És tagja légyek e rossz társaságnak  
itt én is? Ártatlan vért ontani  
segítsek? És abban eszköz legyek, hogy

jajgasson a szabadságunk miatt  
szegény magyar hazám?  
Az élteket s a nyúgodalmokat  
kockára tégyük polgártársainknak,  
kik, mint szülőinket, bennünket is  
tápláltak! - És miért? Mivelhogy ez  
asszonyoknak a hatalma büntetetlen  
teszi azt, mit a közönséges zsidó  
talán fizetne életével is?! -  
Vétkül tulajdonítsuk azt neki,  
hogy a felelősséget jobban szeretné,  
mint a magyarságot? - Ha németek  
között közületek király lehetne  
egyik, nem előbb volna-e előtte  
még ott is a magyar?

BÉKÉTELENEK

*gondolkodva, dörögve.*

Hisz az való.

BÁNK

És ennek ellenét kívánja még-  
is mindenik; sőt azt akarja, hogy  
úgy tegyek én is. - Nem, magyarok! Soha  
azt tenni nem fogom. Való, hogy engem  
az emberek bolondozása meg-  
mulattat; ó, de a vérekbe és  
az életekbe forró ösztönöm  
markolni nem kíván, se játszani.  
Hogy Bánk leüljön a setét szövetség  
gyász-asztalához, ahhoz nem csekélyebb,  
mint bánki sértődés kíváncsi.

BÉKÉTELENEK

*egymásra nézve.*

Jól, jól beszél.

PETUR

Nem jól beszél, ha mondom.

SIMON

Ispán! De hátha mégis úgy lehetne? -

BÁNK

Ha olly hatalmatok lehetne is,  
mint volt *Leventa*- vagy pedig *Kupának* -  
de nekik is elsült-e?

SIMON

Mikhál! Gyerünk!

MIKHÁL

*örömmel.*

Öcsém!

BÉKÉTELENEK

*mind felkerekednek.*

Gyerünk!

PETUR

Pokolba! Hát talán nem  
esküdtetek meg itten?

BÉKÉTELENEK

*ismét le akarnak telepedni.*

Az való!

BÁNK

Kérlek, ne bántsд őket! különben én  
tőlük fogok kívánni *eggyet* itt  
mindjárt. Ne engedj jönni annyira -  
úgyis felelned kell még egyre - *egyre*,  
mely örülésre hoz: de félre ezt  
most egyszer! - Emberek, jertek velem!  
Előbb való a hit parancsolatja:  
*Istennek a kenettje egy királyi felség.*

BÉKÉTELENEK

*Bánkhoz állanak.*



PETUR

*eleikbe futván.*

Az Istennek kenettje Endre, nem  
Gertrúd! Ez a rabló az nem lehet!  
Azért csak érjem el, torkon fogom,  
s királyi széke kárpitjának a  
zsinórral fojtom beléje lelkét.  
Mint vízözön zúgok mindenfelé,  
s ahol találok, ottan rontom össze  
ez asszony annyit átkozott fejét.

BÁNK

Várdán, belőled most a nemzeti  
rút gyűlölet, nem az igazság beszél.  
Jertek velem, magyarok! Szánjátok őtet,  
mert nem gonoszságért gyűlöl, hanem  
azért, mivel más más köntöst visel.

MIND

Gyerünk!

PETUR

Kiholtak szabadítóid, ó,  
te vasravert hazám! No, nyeld le a bilincsed  
jajgatva, s edd magadnak a halált!  
Nem kényszerítelek - magam is tudok  
hóhérja lenni azon útalatosnak!

*El akar.*

BÁNK

Megállj! - Ezen haza- s felségárulót  
láncokba verjétek - parancsolom,  
én, a király személye, én - maga  
parancsol Endre, a király!

PETUR

*Bánk lábaihoz hajol.*

Királyom!

BÁNK

*elérzékenyedve felemeli.*

Petur, Petur, kedves bátyám, ölelj meg!  
Látod, hová tud téged csak neve  
is vinni Endrének! Ládd, mint buzogsz  
érette, mégis a szívét akarnád  
kitépni! - Hát jut-é eszedbe még a  
*testvéri-háború*? Te ott is - - Endre  
pártján valál, - s midőn jószágodat  
elszedte *Elmerik* király -

PETUR

Eressz!

BÁNK

Hozzám jövé! szökésed éjjelén,  
még egyszer elmentünk a cinterembe  
együtt - lerogytál ott atyádnak a  
sírára, s azt mondtad: „Igazad vala  
atyám, - az Isten nem segít soha  
felkent királyok ellen! Nem maradt  
semmim, csak egy szívem: már legyen a  
föld, mellybe' nyugszol, akárkié; de sírod  
ölelése s e mondás enyim marad.”

PETUR

*Bánk nyakába esik.*

Öcsém! - az Isten nem segít soha  
felkent királyok ellen! - Már legyen  
akárkié a föld és a vagyon -  
egy szív *marad*; s így - szent haza, *békesség*!

MIND

*Bánkhoz tolakodnak.*

Az - békesség! -

MIKHÁL

Öcsém! Uram, Teremtőm!

BÁNK

*mintha mind egybe akarná ölelni.*

Ó Endre! Győzedelmeskedj te bár  
országokon: de ilyen győzedelmet  
mint Bánk neked nyert most, nem nyersz soha!

AZ ŐR

*kívül.*

Ki vagy?

SZÓZAT

Szabad vitéz.

AZ ŐR

Jelszód?

SZÓZAT

Melinda!

BÁNK

Melinda! Ó, ki gyógyít engemet meg?!

MIND

*egy oldalra tolódnak.*

Hah! Árulás!

\*

BIBERACH

*jön.*

Csak Bíberách.

BÉKÉTELENEK

Hah! Halj meg!

BIBERACH

*nyúgodtan visszalép.*

No lassan! Ejnye milliomm! Biz úgy  
nekem estek, én helyettem hogyha itt  
más állna, tán a nyavalya is kitörné.

Kedves vitézek, csendessen! Biz az  
ördög nem alszik - ej, szégyen, gyalázat  
kardot ragadni!

*Csalfa alázódással.*

Egy magyar csak egyik  
bajúsza végével pokolba űzhet  
egy ily szegényke németet.

SIMON

Melinda!

MIKHÁL

Hol loptad el húgomnak a nevét?

BIBERACH

Ahol magát más lopta: a királyné  
dombérozó mulatságában.

BÁNK, MIKHÁL, SIMON

Ember!

BIBERACH

No hadd beszéljem hát magam ki; de -

*Igazán megszeppenve.*

Ördögbe is! Valóba, most eszem  
fel kell tekerni - átkozott hajón evez szerencsém,  
s elül, hahogy reája nem vigyázok.

BÁNK

Kóbor, hogyan jött a Melinda név  
nyelvedre?

BIBERACH

Páh! Tehát mégsem tudod?  
De igaz! Hisz a királyné prűszkölő-  
becs-rang-porától egész bolondulásig  
elszédültél te. No, de szó ami szó,  
ők szépen is fogának a dologhoz,  
úgy mint: „Nagyúr-ej-Bánk bán-így, meg így!  
nem illik, ország első nagyja, hogy -  
így, meg-meg így.” - Felhozta hát ide  
szép együgyű feleségét a nagyúr,

bármint dörömbözött szerelme-féltő  
nagy szíve.

BÁNK

Ember!

BIBERACH

Csak csendessen, ó,  
bán! Most az egyszer úgy kell már viselni  
magamat, hogy a hajlandóságodat  
megérdemeljem; mert ebül leszek.  
Ládd, bán, sokan tudták ezt a regét;  
és ha igazat kell szólni, addig én is  
sípót faragtam nádatok között,  
míg benne ülhettem, s hiú szemekkel  
néztem magam körül - nevetve mást.  
Véletlenül így tanultam azt ki, a-  
mit szorgalommal sem tudtak sokan.  
Ispány uram, te oly merőn tekétesz  
reám, s nem tudod, hogy csak ezen éjtszakát  
lett volna szükség el nem lopni Bánk bán  
nagyúrtól, és hogy addig, míg ti itt  
vele vagytok - otthon Ottó és Melinda -

MIKHÁL, SIMON, BÁNK  
*egyszerre.*

Melinda, húgom? Fattyú! Megöllek!

BIBERACH

Ezt ugyan bizon  
szolgálatomra nem reményleném.  
Ládd, bán: királyod a kezedbe adta  
egész hatalmát; s így hogy egyikének,  
vagy másikának útjában ne légy,  
el kelle ország-vizsgálásra menned.

PETUR

*mérges kacajjal emeli fel ökleit.*

Gyalázat! Ellágyulhattam?! - No, Bánk,  
hát nem kacagsz velem?

## BÁNK

*összecsapván kezeit.*

### Pokolbeli

irtóztatóság büntetései -  
földünkre jöttetek hát már? Hiszen  
ni, itt világos egészen, amit én  
üres fejű ki nem tudtam találni! -  
El, a királyhoz - a császárhoz - a  
pápához elmegyek, s hogy elpirúljon,  
lerántom e parázna bíborosról  
a szép álorcáját kacagtatón.  
Ó, légy velem hidegvér, légy velem!  
Ne hagyj el állhatatosság! hogy merőn  
nézvén szemek közé, becsületes  
tekintetemnél elvakúljon a  
szentségtörő. Meggyilkolom ott előtte  
a bíboros gazembert; és ha a  
vesztőpiacra hurcolnak, kiáltom:  
Azért jutott hóhér kezébe Bánk, mert  
hitvesse virtusát bosszúlta meg!

## BIBERACH

Páh, milliom! Bizony tán nem tudod,  
hogy csóka csóka-társának szemét  
ki nem kaparja? Mert ám mintsem olly  
nagyot bakázzon a bíbor, bizonynyal  
előbb feláldoznak tíz Bánkot is.  
De gyilkod is haszontalan fened:  
az utakat jól tudjuk elállani;  
vesztőhelyet se fogsz te látni, hogy  
ottan rikólthassál, - az ily rikoltót  
titokba szoktuk ám eloltani.

## BÁNK

Német! Te megnyitottad a szemem!  
S illy kábaságot akartam tenni? - Nem!  
Szeggel szeget! Hisz *a tilalmas és  
megengedődhető* ravaszkodás  
úgy állnak el, mint a *hazug s igaz*.  
Megmenthetem talán még - nemde? Ó,  
szólj Bíberách, lehetne még talán  
meggátlanunk? Szólj, szólj!

BIBERACH

*öklét összeráncosított homlokához nyomván, igen mély, de rövid gondolkozás után.*

Talán. - Gyerünk!

BÁNK

Ember! Ha még késő nem volna - ó,  
angyal! szerezd meg üdvösségemet. -  
Ne menjetek széjjel mindjárt barátim,  
hogy megtaláljalak, hahogy talán  
lehetne szükség rátok.

*Mikhálhoz.*

Ősz, remélj  
egy nyugodalmas éjtszakát.

MIKHÁL

Uram,  
Szent Isten! Adj te!

MIND

*morogva.*

Ámen. Úgy legyen.

SIMON

Szabadítsd szerette húgomat, Melindát!

BÁNK

Csak egyszer ötlet a kezem közé  
vehessem, ó, mikép fogom kacagni  
a gyáva herceget; s ha húsomat  
lerágja a kerítő asszony akkor,  
még csontomon is elviszem Melindát.  
Egy elhagyatott helyen legyen  
inkább kenyéren s vízen, mintsem itt  
pompába bíbor és a hermelin  
bemocskolásra eszközül vettessen,  
s szolgáljon egy bujának, akinél még  
drágább s becsesb előttem a kutyám.

*El.*

BIBERACH

*maga eleibe dörögve, követi.*

És - jó ez is. Csak egyik nyerni fog!

*El.*

PETUR

*egy ideig merően nézi mindnyájukat, akik elgondolkodtak.*

No - üljetek le hát - azt mondta, hogy  
maradjatok. -

MIND

*székekhez ballagnak, leülnek, s az asztalra békételenül könyökölnek. A többiek körül-körül a fal mellett levő padokra telepednek, és vagy térdekre bókolnak, vagy fejeket hanyatt a falnak támasztják.*

Jó, jó. Maradhatunk.

MIKHÁL

Bojóth! Bojóth! - Kopácsolásokat  
lelkem mennyasszonyi ágynak gondolá;  
pedig becsületünknek egy koporsót  
szegeztek. Ó Melinda!

*Bánatosan lehajtja fejét, s végre elszunnyad.*

SIMON

*mellé ül.*

Még hiszem,  
tán jóra fordulhat minden! -

*Maga elébe néz.*

De hát  
ha nem? Kevély spanyol szív, hol maradsz? -  
Hamar tűnő örömmemény, mi vagy  
te? Játszi képze a kívánczó  
észnek: mosolyg s - meghal -

PETUR

*az ablaknál egy székre vetette magát.*

Jó éjtszakát!

MIND

*anélkül, hogy megmozdulnának, dörögik.*

Jó éjtszakát!



PETUR  
*magába morog.*

Virrad. - Nem úgy, nem úgy,  
ti földi istennék! Ne gondoljátok azt,  
hogyminden irtózik hatalmas hangotoktól!

*Hirtelen visszateként.*

Hát alszotok?

MIND  
*lassabban.*

Jó éjszakát!

PETUR

Aludj,  
Mohón kilobbant hazafiság -  
*Elragadtatva néz ki a hajnalcsillagra.*

Dicső fény-  
csillag!

*Hirtelen gúnyolva.*

Lopott fény! - Ej! -  
*Lassan.*

Jó éjszakát!

\*

## Harmadik szakasz

*Melinda szobája*

BÁNK

*az asztalnál állva kezére bókolt.*

Hazudsz!

MELINDA

*előtte térdepel.*

Igen; mióta hitvesed  
megszűnt Melinda lenni, mindenik  
vétek lehetséges. Hazudik? Ó!  
ó, vajha angyalom lehetne az.

BÁNK

Mit térdepelsz? Az Isten nincsen itt -  
állj fel! Beléphet egy meráni állat,  
és azt hihetné: őtet illeti.

*El akar menni, de ismét visszajön.*

Hát nem cselekszed?

MELINDA

*térdein eleibe csúszik.*

Ölj meg engemet,  
Bánk, ölj meg engemet -

BÁNK

S egy semmi asszonyt!

MELINDA

Ó Istenem! De én nem az vagyok.

BÁNK

Ártatlan? És az udvar nyelve e  
névvel nevezte-é becsületem?

MELINDA

Nem, azt ne mondja az udvar; mert hazud  
mindenkor - ez ne mondjon engem annak.  
Ah, én szerencsétlen személy vagyok!

*Lerogy a földre.*

BÁNK

*felemeli.*

Szegény szerencsétlen Melinda!

*Merően néznek egymásra.*

Mit

akarsz? Mi kell? Tehát te engemet, mint  
egy *Tantalust* az el nem érhető  
végcél után csak hagysz kapkodni? - Sírsz?  
Felelj; de szóval, és ne így! Hiszen  
szép könnyid elbúsíthatná az ég  
lakossait, s az angyalok magok  
szánnák kigördüléseit. Elveszek, s én  
így férfi nem vagyok.

*Elereszt.*

Mégsem hiszek. -

Ottó s Melinda egyaránt örültek! -

MELINDA

*térdeit csókolja.*

Bánk, Bánk! Taposs meg legalább engemet!  
Én büntelen vagyok. Ó, ne mondd meg ezt  
testvéreimnek: nem feleség - anya.

BÁNK

*belők egy oldalajtót.*

Te átkozott kis alvó, mit mosolyogsz?

MELINDA

*sikoltva felugrik.*

Ember, tudod te, mit mondtál fiadnak  
most? - Átkozott! -

*Merően néz maga elébe.*

Atyaátok egy anyáért!

BÁNK

Mint vándor a hófúvásokban, úgy  
lelkem ingadoz határtalan  
kétség között, s eszem egy nagy óceánban  
lebeg, veszejtve minden csillagot.

MELINDA

Atyaátok egy anyáért! - Kábaság!  
Ha a szegény hold férjhez adja szép  
leányait, mondjátok, hogy királyi  
lakadalma van két nyíl-lövésnyire.

BÁNK

Boldogtalan!

MELINDA

Jó név. Pokolbeli  
tűz ége csontjaimban, s a királyné  
aludni ment - álmos volt. Ébredezz!  
Add vissza gyermekem, te nagy királyné!

*Elsiet.*

BÁNK

Menj, menj hová a történet viszen! -  
Úgy, úgy! Aludni ment - álmos vala.  
Helyes, helyes, meráni asszonyom! - Nap!  
Küldd oktalan Phaétonod, hogy a  
világot ősze, meg-meg őszerontván,  
pörköljön engem is pokolra le! -  
De, Istenemre, lehetetlen mégis ez -  
nem! Nem lehet! Tanácsot álmod e  
szív, s a kimérhetetlen irgalom  
által susogja azt a jó reménység  
lelkembe: nem lehet. - Setét remény!

*Karjait kinyújtja az ablakon, ölelve.*

Ne rontsa ezt el a világod, ó  
Auróra!

Hiszen Melinda úgyse tudja, mit  
beszélt - - Ég és föld! De hát ki az  
oka, hogy szegény nem tudja, mit beszél?! -  
És a királyné álmos volt! - Nem-é?

*Megijed.*

Ha!

Melly gondolat lesz agyvelőmben első  
zsengéjekor már meghatározás? -  
Épülj fel! Izmosodj meg, gondolat! -  
Veled épül ismét csak fel, örök lenyugtom  
felett, megéltedő becsületem!

*El akar.*

\*

IZIDÓRA

*felszakaszt egy oldalajtót, s dőlössen kilép.*

Kiállhatatlan!... Elfelejtkezél  
rólam, gyalázóm? Úgy hát zárodat  
kitörve karjaimmal, megmutassam,  
hogy *Bendeleiben Egenolf* vére foly  
ereimben? És - nagyúr, ki adta azt a  
hatalmat, engemet hogy itt bezárj?

BÁNK

*csak maga elébe néz.*

Ha engemet Prometheusom csak egy  
hangyának, és az égi tüzet talán  
még abba is sajnálva, egy hideg  
szerszámnak alkotott meg volna, úgy  
szolgálatodra tán lehetne hangom -

IZIDÓRA

Nagyúr! *királynénak barátja* a nevem.

BÁNK

*elébe mutat.*

Nézd, nézd az árnyékot - hallgass oroszlán,  
az a királyné - ó, hazug! Csak árnyék.

IZIDÓRA

Bán, bán, mi lelt téged? - Nagyúr, mi lelt?  
Könyörületességből felelj -

BÁNK

Ki innen!

IZIDÓRA

Megengedek, mert meg vagy háborodva.

*El akar.*

BÁNK

Egy szót csak irgalmas lélek: hiszem,  
éjjel Ottóval még a mulatság  
után soká beszélt a királyné -?

IZIDÓRA

És a kegyelméből csaknem kijött:  
De majd *Melinda* megbékélteté.

*Elsiet.*

BÁNK

Kígyói nyelv! - Megbékélt; álmos is volt!  
Szépen kidolgozott csalárdkodás -  
így megcsalva egy pokolbeli  
kísértet által, akitől levésekor  
már úgy megundorodott az Alkotó,  
hogy félben hagyni dolgát kénytelen volt.

\*

TIBORC

*bizodalom s félelem között besompolyog.*

Bánk bán, nagyúr, jó reggelt!

BÁNK

Útonálló!

TIBORC

Igazán? Lehet meglátni képemen?

BÁNK

Minek is becsület emberek között!

TIBORC

Való igaz: megöszült a fejem.

BÁNK

Miért?

TIBORC

Időm eljárt, jaj s panasz közt.

BÁNK

Azért teremtettem -

TIBORC

Köszönöm. Ma már  
nem háborogsz úgy, mint az éjtszaka.

BÁNK

Munkálkodó légy, nem panaszkodó -

TIBORC

Ó, Istenem! Tekénthenél csak egyszer  
házamba - élve látnád a panaszt  
előtted. Mért valék becsületes!  
Holott gazember lévén, mostan is  
tied lehetnék -

BÁNK

Melly boldogtalan  
az, akinek bármely bilincsei  
boldogtalan módon oldóznak el!

TIBORC

Ó, mint örültem, hogy *szabad* levék!

BÁNK

Mikép örültem én *bilincseimnek*!

TIBORC

Hiszen való, hogy jó is az; de már  
miólta a merániak -

BÁNK

Ha!- ó!

TIBORC

Sok pénzre van szükség: és mivel  
mi annyit adni nem tudtunk, tehát  
sovány nyakunkra *ismaélitákat*  
ültettek - ez már égbe kiált.

BÁNK

Piha!

TIBORC

Míg tűrhetém, tűrtem becsületessen:  
most már gazember is lennék, de késő -!  
Ősz fő, kiszáradt kar, - hová megyek?

BÁNK

Haramia, - nincs itt más kigázolás.

TIBORC

Ma éjszakán először kezdtem el  
próbálni azt a mesterséget; ó,  
hiszen beteg feleségem és öt éhes  
porontyaimnál szívem majd kiugrott.  
De látja Isten, hogy nem értem azt.  
Lenn a királyi ház előtt soká  
ólálkodék. Vígan valának abban,  
és sokszor azt vettem csak észre, hogy  
nyelvem kiöltém, mintha azt akarnám  
felnyalni, amit ott fenn ellocsoltak.  
Akkor lopózkodtál be a kapun -  
hallám az őrzővel beszédedet -  
én is tehát utánad mentem, és  
mivelhogyz azt meg tudtam mondani:  
ki ment be olly titokba, mindenik  
azt hitte, hogy Bánk bánhoz tartozok.



BÁNK

Pih! Minden e szerént tehát hamis  
s megcsal, - keresse bár az ember, a-  
hol akarja - legtisztábbnak mutassa  
magát, de egyben mégis mocskos az.

TIBORC

Mért bélyegez meg a szükség vele!

BÁNK

De hogyha jól meggondolom: maga  
a tiszta hívség, ó - de, ej, mi meg-  
gondolni is való van itten? a  
hívség? Kísértet, melyről minden ember  
fecseg; de még nem látta senki is.

TIBORC

No, édes Istenem! Ismét azt hiszem, hogy  
velem beszél -

BÁNK

Beszélj, beszélj; igen  
jól hallom én panaszod; de a magam  
panasza is beszél -

TIBORC

Uram Teremtőm,  
még a nagyúrnak is van? - No, hát  
nem vétek a szegény Tiborcnak, egy  
titkos szövetségben hitét letenni.

BÁNK

Ha! - Ezt hogy elfelejthetém - Istenem!

TIBORC

Van más kigázolás? - Vitézkedést  
ugyan ne várjanak tőlem; de hisz'  
*a háborúban szabad fosztani.*  
E gondolat legjobbnak látszatott.

BÁNK

*búsan néz ki az ablakon.*

Magyar hazám! -

TIBORC

A jó merániak  
azt háború nélkül is megteszik; mert  
hisz' a zsidók eleget fizetnek; a-  
kiket tulajdonképpen tán nem is  
lehetne embernyúzóknak nevezni, -  
nyúzásra bőr kívántatik, holott  
azt a merániak magok lehúzták  
már csontjainkról; így tehát ezek  
a húsba kéntelenek bemetszeni -  
Igaz, hogy a metéltetett sikólt; de  
hisz' arra nem szükség hallgatni, csak  
haszon lehessen. S a nagyasszony -?

*Keserű megvetéssel lódítja el a kezét.*

BÁNK

*fejét az ablakfához nyomván.*

Ó!

TIBORC

Ő cifra és márványos házakat  
épített; és mi - csaknem megfagyunk  
kunyhónk sövényfalai közt -

BÁNK

Átkozott!

TIBORC

Ő csorda számra tartja gyűlevész  
szolgáit, éppenséggel mintha minden  
hajszála egy őrzőt kívánna; sok  
meránit, olykor azt hinné az ember,  
hogy tán akasztani viszik, úgy körül  
van véve a léhűtőktől; s mi egy  
rossz csősz alig tudunk heten fogadni.  
Ő táncmulatságokat ad szüntelen,  
úgy, mintha mindég vagy lakadalma, vagy  
keresztelője volna: és nekünk  
szívünk dobog, ha egy csaplárlegény az

utcán előnkbe bukkanik, mivelhogy  
a tartozás mindjárt eszünkbe jut.  
A jó merániak legszebb lovon  
ficáncolódnak, - tegnap egy kesely,  
ma szürke, holnap egy fakó: - nekünk  
feleség s porontyainkat kell befogni,  
ha veszni éhen nem kívánczunk.  
Ők játszanak, zabálnak szüntelen,  
úgy, mintha mindenik tagocska benne  
egy-egy gyomorral volna áldva: nekünk  
kéményeinkről elpusztúlnak a  
golyák, mivel magunk emésztjük el  
a hulladékot is. Szép földeinkből  
vadászni berkeket csinálnak, a-  
hová nekünk belépni sem szabad;  
s ha egy beteg feleség, vagy egy szegény  
himlős gyerek megkívánván, lesujtunk  
egy rossz galambfiat, tüstént kikötnek;  
és aki száz meg százezert rabol,  
bírája lészen annak, akit a  
szükség garast rabolni kényszerített.

BÁNK

Hogy úgy van!

TIBORC

Ők monostort, templomot  
építenek, hol úgy sípolnak, úgy  
megzengenek, hogy a szarándokok  
táncolni kényszerülnek a sáros utcán;  
nekünk pedig nincs egy jó köntösünk,  
melyben magát az ember egy becses  
védszent előtt mutathatná meg a  
templomban.

BÁNK

Ó, buzogj vér! Csak buzogj!

TIBORC

Hahogy panaszkodni akarunk, előbb  
meg kell tanulnunk írni; mert az illy  
szegény paraszt az úr elébe nem  
mehet be többé - úgy rendelte Béla  
király, s merániak hasznát veszik -  
hisz öszvekarmolázná a szegénynek  
patkója a szép síma padlatot!

S ha tán utolsó fillérünkre egy  
törvénytudó felírja a panaszt,  
ki írja fel keserves könnyeinket,  
hogy jó királyunk megláthassa azt. - -

BÁNK

Te Isten!

TIBORC

El kellene pirúlniok,  
midőn ezüst-arannyal varrt övek  
verődnek a lábszáraikra, mert  
véres verejtékünk gyümölcse az.  
Lelkemre mondom, egy halotti fátyolt  
kötnének inkább a hasokra, - leg-  
alább csak úgy külsőképp is mutatnák  
a gyászt azon szegény nyomorúltakért  
kiket kiállhatatlan sajtolásaiikkal  
a sírba döntenek -

BÁNK

Tűrj békességgel -

TIBORC

Tűrj békességgel, ezt papolta az  
apáтурunk is sokszor: boldogok  
a békességesek, mert Isten fiainak  
hívatnak, - úgy de tömve volt magának  
a gyomra. Istenem! Mi haszna? Ha  
szorongat a szegénység, a pokolt  
nem féljük - a mennyország sem jön oly  
szép színben a szemünk elébe.

BÁNK

Kirontjuk a korlátokat, lezúzzuk  
a jó barátot, ellenséget; és  
aztán ha célra értünk, sírni kell csak;  
*szánom keserveiteket, emberek!*

TIBORC

*nevetve.*

Te szánsz nagyúr? Ó, a magyar se gondol  
már oly sokat velünk, ha zsebe  
tele van - hisz a természet a szegényt  
maga arra szánta, hogy *szülessen, éljen,*

*dolgozzon, éhezzen, sanyarogjon és -  
meghaljon. Úgy van, úgy! Esmérni kell  
az élnélhetetlenek sorsát, minek-  
előtte megtudhassuk szólni is.*

BÁNK

*haraggal tekint reá, de szeme Tiborc homlokán lévő sebhelyen akad fel.*

TIBORC

*észreveszi, s kevés hajával igyekszik eltakarni.*

Huszonhat esztendő előtt vala ez -  
még gyenge ifjanc voltál - Jáderánál  
egy rossz velencei akart tégedet s  
atyádat - Ej, hisz' az régen vala!

BÁNK

*Tiborc homlokát, megölelve, mejjéhez szorítja, majd egy erszényt nyom a markába.*

Engem s atyámat - menj, menj, menj Tiborc.

TIBORC

Szép pénz; de adhatsz-e hát mindenik  
szűkölködőnek? Visszaadja-e  
ez a halottakért hullt könnyeket?  
Ha mást nem adhatsz, úgy annál, kinek  
adsz, még szegényebb vagy. Vigyázz, hogy egy  
zsivány, tömött erszényeiddel együtt  
ne lopja el nagylelkűségedet.

BÁNK

*méltósággal.*

Tiborc! Tiborc! Kivel beszélsz?

TIBORC

*térdre rogyik.*

Uram-

isten! Hisz' azt akarom, hogy *vesszek el*.  
Én nem vagyok gonosztevő, - azért nem  
bátorkodom magamat előlni, mert az  
Isten haragjától félek!

BÁNK

Tiborc!

Menj, menj; keresd fel asszonyomat, s ha meg-  
találtad, úgy jöjj, s várakozz reám.  
Haza mentek - ott megmondhatod, hogy él  
még Bánk.

TIBORC

Igen - kedves szomszédok! *Él*  
*még Bánk, atyánk* - fogom kiáltani.  
*Sírva elmegy.*

BÁNK

*Atya?* - *Úgy* - ez is még hátra van.  
*Megáll a belökött ajtónál.*

Ha! Fel,  
fel puha ágyadból, gyermek, nehogy  
megvesztegessen udvarunk szele.  
*Bemegy.*

\*

BIBERACH

*jön.*

Bán! Asszonyod magánkívül futott el.

*Az oldalszobába besiető Bánk után néz; azután egész maga alkalmatosságával le akar ülni, de a visszajövő Bánk tekintete visszatartóztatja.*

BÁNK

*az álmos kis Somával jön vissza.*

Ne sírj, ne sírj gyermek, hisz egyszer akkor  
*ébredni* kell.

*Vezetvén kifelé.*

Menj tigrisek, fene-  
vadak közé, szelídíts hiénát,  
s ha mindened feláldozván nekik,  
hálaadással megnyalják kezéd -  
öleld, szorítsd melledhez, és kiáltsd  
örömmel: ó, mégis találtam *embert!*

BIBERACH

Bán! Örülést mutat tekinteted!

BÁNK

Tudom, tudom: de hallom is közel-  
létét eszem lerontása hír-  
kürtjének, és azért kívánom azt  
használni addig, míg egészen el nem  
veszejtem.

*El a fiával.*

BIBERACH

És magam maradjak itt!

*Utána néz, utána járdogál.*

De nem hiszem bíz' én, a gyáva herceg  
hogy boldogúlt. - *Gyanú kínozza Bánkot.*

*Leül.*

Egy sincsen a sok emberi indulat  
közt, melynek oly kevésbe kerüljön a  
képzelt lehetőség általöltözése  
az igazra, mint a szerelemfáltásnak.

*Maga eleibe nézvén, egymásra tett lábait lógatja.*

Biz úgy.

\*

OTTÓ

*lihegve fut be.*

Jó, hogy talállak - ó, de mért hogy itten  
talállak, itten Bíberách?

BIBERACH

*felemelkedik.*

Igen.

Olly sárga a herceg. Hogy jött ide?

OTTÓ

Tudom-é, hogy? - És te Bíberách is itt?

BIBERACH

Igen. Te reszketsz, jó uram! Mi baj?

OTTÓ

Segíts, segíts!

BIBERACH

Hogyhogy?

OTTÓ

Néném kerestet.

Az semmi sem.

ΟΤΤΟ

De hátha mégis -

BIBERACH

hát menj el. - Úgy

ΟΤΤÓ

Ő keresztet; érted ezt?

BIBERACH

Értem.

ΟΤΤÓ

Melinda ott van, Bánk is itthon.

BIBERACH

Láttam.

ΟΤΤΟ

Melinda - reszketek.

BIBERACH

bizony - Soha

ΟΤΤÓ

Nem a nagyúrtól - nem az egész országtól; én csak rettentő királyi nénémtól irtózok; mert hogy gyanút ne tenne, Myska bán által kerestet. Elmenjek-é? Hová menjek?

BIBERACH

Csak *amely*  
*hely legközelebb van hozzá:* ott nem is  
keresnek. – Édes hercegem, de hát  
mért félsz? Talán vétetél ellene?



OTTÓ

Te kérded azt, tanácsadó? te?

BIBERACH

És  
volt annyi lelked azt követni, herceg?

OTTÓ

Csúfolsz, csavargó?

BIBERACH

*szepegve.*

Megesett a dolog?

OTTÓ

*elfogódva szegezi a földre szemeit.*

BIBERACH

Hallgatsz? - No - élj szerencsésen.

OTTÓ

Hová?

BIBERACH

Elég nagy a világ.

OTTÓ

Engemet akarsz  
elhagyni? - Rémitőn fogok fizetni  
gazemberes tanácsodért.

BIBERACH

No, még  
e volna szép! - Én szabad ember vagyok.

OTTÓ

Reszkess!

## BIBERACH

Miért nem? Gondolod, hogy a  
felháborított tengert meg fogod  
állítani, hogyha egyszer egy habocskát

- *magát érti* -

vessződdel el tudsz széjjel ütni? Mit? -  
No, nézd ezen kevés haját.

*Maga hajából igen keveset morzsol ujjai közé.*

Nem is  
méltó azon kis fáradságra, mellyel  
ki lehetne rántani - ha most ennyivel meg  
tudnám szerencséd váltani, hidd el, azt  
nem tartanám méltónak e csekély erőre.

*A legnagyobb hidegséggel.*

Még gyermekekhez nem bocsátkozék le,  
miolta csak megszűntem hinni azt,  
hogy a tanítómnak vesszőitől  
reszketne minden ember. Jobban esmérsz,  
jó hercegem, mintsem hogy azt reméld,  
hogy Biberáchoz egy mesés manó is  
el fogja tán mindjárt rémíteni.

Első bejöttöm a világra megölt  
már egy anyát, s bús tékozló atyám  
gyűlölni kezdett, - én is rajta kezdtem  
gyűlölni minden embert. Néha jól  
megöklözém. Egyszer végre feladott.  
Bűnöm bocsánatjáért, ölni, a  
Szentföldre kellett volna mennem; és  
az atyám megitta volna addig otthon  
minden vagyonkámat. Nem mentem.

Akkor

bedugtak egy klostomba; hogy pedig  
még életemben szentté lenni kedvem  
nem volt, kiszöktem a falak közül.  
Minden vagyon nélkül, köszönhetem,  
hogy ott tanultam; s így az emberi  
vakságból éltem: - elég az ostoba! -  
Ritter, paraszt, szegény, úr, hercegek  
lettek barátjaimmá, és csak egyszer  
forrt szinte a torkomra. Nem kívánom,  
hogy többet úgy legyen.

*Menni akar.*

OTTÓ

*eláll szeme, szája.*

De olly hideg-  
vérrel?

BIBERACH

Miért nem? Én beüthetem hús  
vérrel Lucim nyakába kardomat,  
hát tégedet miért ne tudjalak  
hús vérrel itten hagyni? - Hogyha úgy áll  
előttem egy valaki, mint férfiú,  
biz' úgy ijedni meg tudok magam  
is - most nem.

OTTÓ

A nyugalmmat tekénts, d,  
és adj tanácsot e zavarba, kérlek.

BIBERACH

Hahogy te is szavadnak embere  
lettél, s beteljesítted volna szép  
ígéretid - legengedelmesebb  
lett volna Bíberách. A sok jutalmat  
özönnel ígérted, mely egykor a  
vénségemen segítsen: és - nem úgy lett.  
Tudván, hogy a hasonló emberek  
kények szerint várják meg a tanácsot,  
kétféleképpen adtam mégis azt,  
és rajtad állt abban választani.  
Most hát sziszegj azon gödörben, a-  
mellyet magad véstél magadnak. Azt  
csak meg fogod nekem bocsátani,  
hogy érted én is abba esni nem  
kívánczok?

OTTÓ

S valóban olly gödörben  
lennék? Tanácsolj, Bíberáchom! Ó,  
ha vallomásomat kívánod - ím  
megesmerem, hogy vígyázatlan  
voltam; de nem, sőt oktalan.

BIBERACH

Mi, mi?

Még oktalan? - Ti földi istenek,  
soha oktalan nem tesztetek semmit is;  
az égi Isten adja nektek az  
ő csalhatatlan bölcsesség-malasztját!  
Kérdezd, s megesküszik reá akár-  
mely embered. - Te mindenféle földi  
s mennybéli bölcsességek öszvesége!  
Igy hát hogyan lehetsz te oktalan?

OTTÓ

Ember! Csak egy szót még, vagy egy nyomot  
tovább, s fejed lábadnál fog heverni.  
Bolondokat lelhetsz; de engem a  
szerencse itt uraddá tett -

BIBERACH

*kissé megdöbben.*

S miért

tartóztatod tehát intésedet, hogy  
végére járjon életemnek? Úgy,  
úgy, ölni tudtok, jó urak: bezzeg  
ha életet tudnátok adni, akkor  
érdemlenétek meg az uralkodást.  
Még eddig egy kevésre becsültelek,  
de most idétlén rémítésedért  
megvetlek. Útálnám magam, ha abban  
a hiedelemben hagyhatnálak el,  
hogy testi-lelki híved voltam: engem  
csak a haszon kötött hozzád -

OTTÓ

Vitéz!

BIBERACH

Ne félj, uram; hiszen nem esz meg a  
nagyúr, - való, hogy éktelen dühös  
lett, amidőn a dolgot felfedeztem -

OTTÓ

*kardot ránt.*

Még ezt is? Ördög! -

BIBERACH

*mosolyogva kardmarkolatjára teszi kezét.*

OTTÓ

*gyengülve ereszti le kardját. Biberach megy. Ottó segítségért akar kiáltani.*

Hej!

BIBERACH

Ne szólj - uram!

*Hidegen visszatér.*

Én elmegyek. Te megfogathatol.

De jól tudod, hogy én egyedül tudom:  
ki volt Fülöp királynak gyilkolója! - -

*Megy.*

OTTÓ

*elhanyatlik.*

Várj, Biberách - ne menj! Várj, várj!

BIBERACH

*elballagva.*

Soha!

OTTÓ

*rimánkodva siet a hátra se néző után.*

Várj, várj.

*Midőn utolérte, ledöfi.*

Pokolba veled alávaló! -  
A holt Fülöp nem fog reám kiáltani.

*Elsiet.*

BIBERACH

*visszafordulván, kardot rántott Ottóra, de elgyengülve botlik azon keresztül a földre.*

Pih! Ez gyalázat. - Átkozott! Halálos  
ágyad felett kétségbeesésedet  
kacagja árnyékom. - Gyilkos! Segítség! -

\*

MYSKA BÁN

*jön többekkel.*

Rejtsd el magad, herceg, kér a királyné.  
Hol van? Szavát hallottam. - Hej! Mi ez?

BIBERACH

Ottó dőött le - hátul - ó, segíts -  
gyógyíts - azért nagy dolgokat fogok,  
bán, felfedezni, melyek a királynét  
s hazádat illetik.

MYSKA BÁN

Hazámat? - Ó,  
hozzátok ötet frissen hát utánnam!

*Felemelik Biberacbot, ki a kezek közé hanyatlik.*

\*

## Negyedik szakasz

*A királyné szobája*

GERTRUDIS

*az asztalnál ül mély gondolatban. Az udvorniknak - ki az asztal megett áll s egyik kezében egy már megolvasott levelet tart, a másikban pedig egy világtörténet-könyvét kinyitva - a levelet kivévnél kezéből, feláll, megnézi s ismét visszaveti az asztalra.*

Csak szúnyogok - csak szőnyeget nekik. - -  
Elég -!

UDVORNIK

*beteszi a könyvet, és néz a királynéira.*

GERTRUDIS

De hol van Ottó? - Törnek ő-  
rá; mert öcsém.

*Az udvornikhoz.*

Már elmehetsz.

UDVORNIK

*leteszi a könyvet az asztalra, s meghajtván magát, elmegy.*

GERTRUDIS

*az ablakhoz menván, kinéz.*

Napest! -

*Az asztalhoz megy, felvévnél a könyvet, végigpergeti ujjain, s ismét leveti.*

Hogy nem lehet *Solon* s *Lycurgus* - asszony!  
Immár ki háborgat megént?

\*

IZIDÓRA

*jövnél, távúl meghajtja magát.*

Kegyelmes

Nagyasszonyom - -

GERTRUDIS

Leány! Szerencse, hogy  
te vagy, - megént büntetnem kellene.

*Kezét nyújtja.*

IZIDÓRA  
*megcsókolja azt.*

Köszönöm. Igaz, hogy rendelésedet  
tudtam, mivel be nem bocsájtatik  
még maga Melinda is. De egy kegyelmet  
jövök kikérni -

GERTRUDIS  
Szólj.

IZIDÓRA  
Bocsáss hazámba.

GERTRUDIS  
Izidóra!

IZIDÓRA  
Én ez országodba úgy  
jöttem be egykor, mint egy asszonyi  
szép érdemünkkel büszke lány; de az  
ma meggyaláztatott: azért tehát  
e büszkeségem megmaradt darabját  
engedd hazámba visszavinni még!

GERTRUDIS  
Ha hazudsz, leány -

IZIDÓRA  
*letérdepel.*

Nem, Istenemre, nem!  
Nem!

GERTRUDIS  
Szólj!

IZIDÓRA  
Szerettem Ottót -



GERTRUDIS

Mit beszélsz -  
a herceget?

IZIDÓRA

Nem, Ottót, a vitézt: de a  
vitéz bemocskolá magát, s azért  
a büszke német lány a bíborost  
is megveté.

GERTRUDIS

Leány, az én öcsémet?

IZIDÓRA

Azt.

GERTRUDIS

Állj fel!

IZIDÓRA

*megteszi.*

Olly igen szerethetém  
még akkor is, hogy megcsalt engemet:  
de már ma félénk gyilkossá leve.

GERTRUDIS

Az én öcsém félénk gyilkos leve?!

IZIDÓRA

Szemérmemet meggyőzve, mindenütt  
nyomában voltam estve ólta. - Hogy  
téged, nagyasszonyom, Melinda mellett  
az álom elfogván, feküdni mentél -  
előmbe jött lihegve Bíberách;  
s midőn lefektedet megtudta, kért,  
hogy menjek el Melindához, mivel  
italt adott mindkettőtöknek Ottó.

GERTRUDIS

Ha!

IZIDÓRA

Én futottam; nem hozzád, mivel  
ez altató volt csak - futottam Ottó  
herceghez és Melindához hamar. -  
Rendetlenül láttam kifutni onnét  
a herceget. Szemmel tartván, alig  
értem Melinda ajtajához, amidőn  
egy durva lábdobogás riaszta fel.

GERTRUDIS

No -

IZIDÓRA

Vállamat ragadta egy erős  
kéz, - belökött Melinda ajtaján,  
s előttem állott Bánk bán -.

GERTRUDIS

*megmerevedik, végre halkal mondja.*

A nagyúr?!

IZIDÓRA

Melinda felsikoltva elhanyatlott -  
én fagyva álltam, mint egy utazó  
az égnek első dördülésekor.  
Mindent kivallottam: mellyért bezárt egy  
oldalszobába, - szabadulásomért  
ott várakoztam hasztalan. Segítség  
után akartam az ablakon kiáltani  
már; s ím kacajt hallottam fel. Szemem  
világa elveszett. - Hajnalban egy  
idegen szobában - rajtam a kacaj! -  
Iszonyú erőt éreztem karjaimban,  
és felszakasztám Bánknak ajtaját.

GERTRUDIS

Bánk itthon -

IZIDÓRA

Ó, királyné! Ez gyalázat!  
Eressz hazámba: hiszen ez itt marad.

GERTRUDIS

Ottó.

IZIDÓRA

Kevés időre alattomossan  
megölte ritter Biberáchat -

GERTRUDIS

Ezt is?

Ottó! -

IZIDÓRA

Szerencsétlenségembe kezdtem  
esmérni udvarod - milyen mohón  
kap a gyalázaton, hogy gúnyolódjon!

GERTRUDIS

Ottó! Meránia!

IZIDÓRA

Midőn elvivé  
leányod' a követség - engemet  
ittén hagyattál -

GERTRUDIS

Berchtold nemzete!

IZIDÓRA

Jó *Bertha*, légy leányom anyja, mint  
én anyja leszek a tiednek! - azt  
mondád te akkor jó anyámnak. Ó,  
kegyes nagyasszonyom! Hazámba vágy  
a szívem, és az ott vagyon, hol a  
holtteste nyugszik annak, akinek  
az életem s lelkem felébredését  
köszönöm.

GERTRUDIS

Dicső kinézésim!

IZIDÓRA

Nagyasszony!

Hidd el, királyi udvarodra nem  
vagyok én teremtvé. Itt nekem hideg,  
lármás, világos minden, olly nagyon -

GERTRUDIS

Izidóra.

IZIDÓRA

A magányosságnak édes  
ölében voltam én nevelve, ott  
tanultam esmerni egy jobb világot. Ottó!

GERTRUDIS

Átok reád, fiú, ki örök mocsok  
közé keverted a hazádat!

IZIDÓRA

Ott

fogok talán én megnyugodni; vagy  
könnyezni, elfelejteni.

GERTRUDIS

Izidóra!

Jöjj máskor el. -

IZIDÓRA

Reménylhetek?

GERTRUDIS

*kezét nyújtva, anélkül, hogy elfordítaná egy helyről szemeit.*

IZIDÓRA

Királyné!

GERTRUDIS

*széjjelnéz, s valamin nagyon láttatik gondolkodni.*

Az egy halál -

IZIDÓRA

*mohon megcsókolja a kezét.*

Minden keserveinket  
elüzi, és a sírban a sebek  
is mind begyógyúlnak. - Mosolyogj remény!

*El.*

\*

UDVORNIK

*jön.*

Nagyasszonyom -

GERTRUDIS

*egy futó pillanattal.*

Jöjjön Melinda.

UDVORNIK

De -

GERTRUDIS

*elmerülve.*

Uralkodás! *Parancsolás!* - Minő  
más már csak ennek még a hangja is,  
mint - *engedelmeskedni* - hát minő  
ez még *valóságában?* - Egy Magyar-  
országba'! Majd Polyák - Podólia,  
aztán Velence, a kevély Velence -  
Európa harmadába!

*Szédülni láttatik.*

Gyenge lélek,  
szédülsz? - Pirulj! Ha egyszer annyira  
segítne Endre fegyvere, semmivel  
se lenne szédítőbb, mint mostan ez.

*Elevenebben.*

Törvényt kiszabni, és úgy lenni e felett,  
miképpen a nap sok világokon! Csak ez  
is elfelejtetheti velünk rövid  
életünknek álmatlan sok éjszakáit -

- *az udvornikhoz* -

Ha! Mégis itt?

UDVORNIK

Mikhál bán jönne be  
erővel is -

GERTRUDIS

Melinda.

UDVORNIK

Jól vagyon.

*El.*

GERTRUDIS

Saját eszünket s akaratunkat a  
legostobább köntösben is annyira  
szentté teremteni, hogy azt egy egész  
ország imádja: önmagunknak *az*  
*lehetni*, aminek *szeretjük*; és  
másnak *parancsolhatni*, *lennie*  
*az*, aminek *kell lenni* - átkozott! Mitől  
foszthatsz meg, Ottó, még tán engemet!

\*

MELINDA

*hirtelen bejön, megáll, merően néz.*

Ez a magyar királyné?

GERTRUDIS

Kérdezed?

MELINDA

Úgy, úgy, ez a kevély királyi asszony!

GERTRUDIS

Eszelős!

MELINDA

Hiszed, hogy reszketek?

GERTRUDIS

Mi kell?

MELINDA

Mi? Kérdezed? Nem, nem! Lehetetlen az!

GERTRUDIS

Micsoda?

MELINDA

Hogy álmos a - rabló!

GERTRUDIS

Esze-  
veszett! Megengedek. -

MELINDA

Késő az immár!  
Add vissza egy anyának gyermekét -  
add vissza testvérnek testvéreit -  
Add vissza férjét e tökéletesen  
megrontatott beteg lelkemnek is.

GERTRUDIS

Szánlak.

MELINDA

Köszönném, hogyha elhihetném.  
Nincs, aki szánjon - nincs, nincs, nincs! - Midőn  
kifutottam a sárkány elébe, még  
Bánkom se jött utánam - szegény!  
Azt vélte tán, hogy nálla nélkül is  
elmenni tudnék lakodalomba. - Ó, jaj!  
*Fejét kezei közé szorítja.*

GERTRUDIS

*megijedve néz rá.*

Hah! Istenem - Melinda!

MELINDA

Csak ne lennél  
az, ami vagy: megátkoználak. Ó,  
ti a szegény Melinda jó nevével  
ma egy egész familiát töröltetek  
az üdvözülhetők sorából el.  
Átkozza férjem azt az esküvést,  
melly engemet hitvessévé teve, -  
Átkozza a szerette gyermeket,  
mert a bojóthi Melinda szülte azt -

GERTRUDIS

*csenget.*

Udvornik, a nagyúr! -

UDVORNIK

*bámúl.*

Itthon?

GERTRUDIS

Siess!

*Udvornik el.*

GERTRUDIS

*szelíden.*

El kell az udvarunk hagynod, Melinda.

MELINDA

El, el? Helyes!

GERTRUDIS

De minden lárma nélkül.

MELINDA

Semmit se félj, hogy pompásan hagyom  
el! - Gazdagon jövék abba; és  
koldúsi módra költözök ki abból -

GERTRUDIS

Szegény Melinda!



MELINDA

És - te tudsz így szólani?

GERTRUDIS

*kezét nyújtja a csókolásra.*

MELINDA

*nem fogadja el.*

El ezzel a szennyes kézzel!

GERTRUDIS

Melinda!

MELINDA

Nem csókolom, - nem is csókolhatom  
azon kezet, mely utat nyithatott  
lelkem kirablására. Úgyde hát  
ki állhat a pestisnek ellene,  
hogyan el ne terjedjen?

GERTRUDIS

Te oktalan!

Tudod, hol és kivel beszélsz?

MELINDA

Veled,

koronák bemocskolója! Aki meg-  
loptad királyi férjedet, - kitépted  
kezeiből a jobbágyi szíveket,  
árúba tetted a törvényt - nyomád a  
nyomorúltakat, - mártírrá tetted az  
erkölcsöt és

*- sírva fakad -*

testvéri indulatból

egy szennytelen nyoszolyának eltörése  
végett, királyházban bordélyt nyitottál.

GERTRUDIS

*az oldalajtón kikiált.*

Ha! Asszonyok!

MIKHÁL  
*szava kívűl.*

Melinda!

MELINDA  
*térdre esik.*

Istenem! - -

Ne hagyd bejönni őtet - csak ne most -  
ne hagyd, királyné!

*Eleibe mászik.*

Mind csak kérdezé  
odakinn, *miért sírok*, s fehér hajával  
törölte könnyeit, hogy nem tudá  
meg tőlem azt. Ha benned emberi  
érzés vagyon, ne öld meg őtet ön-  
gyalázatoddal! -

*Háborodva.*

Mondd, hogy a menyegző  
két nyíllövésnyi - az Bánk és Melinda.

GERTRUDIS  
*a békítő asszonyokhoz - méltósággal, de mégis valamennyire szánakozva.*  
Vigyétek e szegény tébúltat el!

MELINDA  
Mindenható, ments meg kerületétől  
minden tapasztalatlan szíveket.  
*Mennek.*

\*

MIKHÁL BÁN  
*betör - egynéhány udvornikok visszatartják.*  
Gyilkoljátok meg, hogyha sírva kell az  
ajtó előtt itt az igazságnak el-  
aludni, amíg bébocsájtatik.  
Meg kell ezennel tudnom, hogy mi lelt,  
Melinda -

MELINDA  
Félre! Félre! Eresszetek!  
*Kiszalad, az asszonyok követik.*

MIKHÁL

Hurcoljatok hát sírba engem is!

*El akar menni.*

GERTRUDIS

Maradj!

*Int az udvornikoknak, kik eltávoznak.*

Hová ragadott indulatod?

MIKHÁL

Mi lelte húgomat? Miért szalad  
előlem el, - mint atyját, úgy szeret.  
és mégis elfut -

GERTRUDIS

Nem tudod, miért?

*Szünet*

Tehát miért kéredzkedél be hozzám?

MIKHÁL

Ni, szinte elfelejtém - Istenem!  
A húgom, és - ez -

GERTRUDIS

Ez? Mi ez?

MIKHÁL

Követség -

GERTRUDIS

Micsoda követség?

MIKHÁL

Ó, jaj, jaj! Az eszem,  
mint éjtszakáim, felzavarva van  
a környülállások boldogtalan  
ösvényin.

*Hirtelen.*

Óráim kiszabva vannak!  
Csak egy szavadba fog kerülni, és az  
irtóztatón megindult sors golyóbisa  
más jobb nyomon fog hengeredni el. -  
Tekénts magad - tekénts országodat -

GERTRUDIS

Miért?

MIKHÁL

Hogy azt még kérdezed! - Kezem  
reszketve tészem össze.

GERTRUDIS

Talán  
miattam? - Én nem reszketek.

MIKHÁL

De én  
országodért: te reszkess éltedért.

GERTRUDIS

Mit? Éltémért? Tán nem vagyok királyné?

MIKHÁL

Légy hát azoknak anyja is, kik engem  
hozzád bocsájtottak -

GERTRUDIS

Kik?

MIKHÁL

*megütözik.*

Kik? - kik a  
*hazaszabadító* névvel bélyegezték  
meg magokat.

GERTRUDIS

Undokság!

MIKHÁL

Úgy hittem ez  
előtt csak egy órával én is ezt; de  
kik már azólta elérték volna a  
célt, várakoznak kérésemre.

GERTRUDIS

Pártos!

MIKHÁL

Az nem vagyok; mert itt nem állanék.  
Ó, töltsd be kéréseket, és egytől egyig  
a lábaidnál láthatod.

GERTRUDIS

Mi kérést?

MIKHÁL

*letérdepel.*

Nézd - így fogok beszélni. Nem vagyok  
magyar, tehát nem is gondolhatod,  
hogy részrehajlás vagy haszon beszél  
belőllem: ó, add vissza híveidnek  
azt, amit elraboltál -

GERTRUDIS

Balgatag!

MIKHÁL

A nyugalommat, békességet és  
az életen való gyönyörködést -  
a volt vagyont, a testi-lelki meg-  
elégedést, fazékok mellől a  
fát; ételekből a húst és ágyokból a  
szalmát -

GERTRUDIS

Ha!

MIKHÁL

Mert biz ezt raboltad el,  
s od'adtad a saját hazádbeli  
udvornikidnak.

GERTRUDIS

*felkapja a levelet - erősen megnézvén Mikhált - ismét visszaveti. Csöndesebben.*

Állj fel és beszélj,  
mint ember emberhez.

MIKHÁL

*feláll.*

De jobban is  
megmondhatom: Te ok nélkül bocsájtád  
el hivataljaikból a magyar  
alattvalóidat s tiéidet tevéd  
helyekbe - és lerontatád az ősi  
szép várakat s od'adtad a tulajdon  
felekezetednek.

GERTRUDIS

*szünet után félútálattal.*

Ó, nem esméred  
te a magyart még!

MIKHÁL

Sőt igen: sem a meg-  
bántást, sem a jótéteményt soha  
el nem felejtí a magyar - de főképp  
felekezetednek.

GERTRUDIS

*fellobban.*

Ősz ember, kik a  
békételenkedők?

MIKHÁL

Meg akarsz ijeszteni -  
pedig tekintessz ősz hajszáimra.

GERTRUDIS

S ha arra én tekintni nem fogok?

MIKHÁL  
*megdöbben.*

Úgy - elbeszéllem, mért őszült meg így:  
itt van az előljáró beszéd -

*Áradó könnyeit törölgeti.*

no, már  
jó éjszakát szívem végnyúgodalma!  
Nem hinni látszol, s tántoríthatatlan  
megállni, mint minden kevély eszű.

GERTRUDIS

Úgy?

MIKHÁL

Ez lopá el tőlünk mindenünket.  
Nem volt utolsó a bojóthi faj  
spanyol hazámban, és pajzsunkon a  
taréjos egyfejű sast esmeré  
régől sok ellenség. Már férjfiak  
valánk öcsémmel, amidőn anyáknak  
született ez a Melinda. Szép  
volt, mint az erkölcs. Ekkor szült nekem  
is egy fiat feleségem. - Ó, ti szép  
napok! Ti édes éjszakák! - Ehol  
jövénnek egyszer a *mohádik*, és  
a maurusok hatalma a spanyol  
földön megént egészen eltenyészett.  
Minden csak azt kiáltá: „A mohádik! -  
Nem messze vannak a mohádik!” - Én  
szunnyadtam, és - de hátha csak mese?  
mondá az én nehezen hívó öcsém.  
Így egyszer egy boldogtalan éjszaka  
elvette mindenünket - nemzetünket -  
barátjainkat - ős Bojóthot és -

*Elfojtódik.*

egyetlenegy fiamat, reményemet,  
lelkemnek egy gyönyörűségét, virágzó  
ifjúkorában. Boldogok szülőink,  
kik már előre elköltöztek! - A  
hajam kitépve, futottam a halál  
elől, mivel Simon megölt fiamnak a  
testével oldalam mellett futott.  
Nem akarta eltemetni; mert soha  
sem hitte, hogy megholt: de ah, midőn

Melinda elfáradván, jajgatott  
a test felett - midőn erőtlennül  
én ott feküdtem, és ő gödröt ásott -

GERTRUDIS

Ember! Ledólsz - erősödj!

MIKHÁL

Majd - igen.

*Tenyérével mázolgatván legörgő könnyeit.*

Fájdalma meghaladta a saját  
fájdalmamat, - kezével véste a  
sírt, mintha csak maga akart volna abba  
belé feküdni. Így találta ott  
bennünket egy magyar, ki *Elmerik*  
királynak a spanyol *Constantiát*  
vivő követségéhez tartozott -  
*Kunrád*, a nagyúrnak édesapja.  
Alig tudák Simont felvonni onnét -  
fájdalma meghaladta a saját  
fájdalmamat! S én azt mostan neki  
háláadatlansággal -

GERTRUDIS

*belevág szavába.*

Egyike

a pártosoknak!

MIKHÁL

Hát ki mondta azt? -  
Szegény öcsém! Én voltam árulód!

GERTRUDIS

Fedezd fel őket!

MIKHÁL

Hallgatásra tettem  
le esküvésemet.

GERTRUDIS

Hát mégis egy  
az öszveesküdtek közül -?



MIKHÁL

Fiam

sírára esküszöm, hogy nem vagyok.  
De ők mohón kívántak bánni a  
dologgal és - Melinda volt eszemben -  
kértem, hogy addig csak halasztanak,  
míg nem beszéllem veled: hanem  
meg kelle esküdnöm, hogy egyikét  
sem árulom közülök el -

GERTRUDIS

Oktalan!

Első hited mindég királyodé!  
Udvornik!

*Udvornik belép.*

Őrizetet! - Tüstént Simon  
bán elfogattasson.

*Udvornik, beszóllítván őrzőket, elsiet.*

MIKHÁL

Ha meg találják

ezt látni -

GERTRUDIS

Lássák, és irtózzanak -  
Gertrudis ingadozhatlan áll.  
Vigyétek!

MIKHÁL

Engem? Asszony!

GERTRUDIS

Esztelen!

Nem fogsz talán csak átkozódni, hogy  
az életemet kívánom őrzeni?  
Öcséd kivallja majd  
- *gúnyolva* -

mivelhogy ő  
nem esküdött meg. Ó, így megcsalva  
saját teremtményemtől - a magyar  
se tette volna ezt... Vigyétek!

MIKHÁL

*néhányszor előre vonta hajfűrtjeit nézve, visszaveti.*

Ősz

fejem! Illy gyalázat - ó Simon! -

GERTRUDIS

Hisz ötet

átkozhatod -

MIKHÁL

*magát rendbe szedve.*

Fiamnak sírja mellett  
fájdalma meghaladta a saját  
fájdalmamat. Jó éjszakát! Te nagy  
sorsodban elvakult kevély eszű,  
reszkess szerencsédtől! - jó éjszakát.

*Az őrizet közt ellézen.*

GERTRUDIS

*merően néz utána.*

Reszkessek a szerencsétől? Miért?  
Gertrudis a *szerencsétől* legyen  
reszketni kénytelen -?

UDVORNIK

*bejön.*

A nagyúr!

GERTRUDIS

*döbög.*

Ne még! -

Jőjön.

*Udvornik el.*

GERTRUDIS

Szerencsétől? - -?

*Kinéz az ablakon.*

Vitézi módra méssz  
le, szép nap! - Ah, hol illy halál? Eredj,  
eredj! Utól nem érlek - én csak asszony  
vagyok.

\*

BÁNK

*belép morogva.*

Helyessen, Istenemre, az -  
Itt van Melinda, azt mondád, Tiborc?

GERTRUDIS

*remegve néz a földre.*

Bánk? A nagyúr?

BÁNK

Parancsolt a királyném. -

GERTRUDIS

Én-é?

BÁNK

Igen. -

GERTRUDIS

Vagy úgy! - Igen. -

BÁNK

Parancsolj!

GERTRUDIS

A hitvesed -

BÁNK

Miféle hitvesem!

GERTRUDIS

Nagyúr!

BÁNK

Való, hogy én házas vagyok;  
de hitvesem nincsen -

GERTRUDIS

*egy ideig nézi, végre elsiet.*

BÁNK

*kardját félig kirántva.*

Jó angyalod  
susogta ezt neked! - Tiborc! Tiborc!

TIBORC

*ki Bánk bánnal jött, és leghátul maradván, csak egy szegletben vonja meg magát, s kucsmáját gyömöri.*

Uram! Iszonyú ezen hideg magad-  
viselete!

BÁNK

Nagyravágyás, büszkeség,  
kecsegtetés, hízelkedés, csupán  
csak csillogó fények; s hogy mégis az  
asszonyt becsalhatják a bűn fenék  
nélkül való mocsáriba - -!  
Lelkemre mondom, a nevelésnek egy  
jó magva sem marad szivekbe meg,  
mivelhogy a növésekkor tüzellő  
indulatoknak pestises szele  
kifújja mind. Szegény, szegény, de szánni  
méltó teremtmények! Hisz esmérem  
én gyengeségeket! De hogy illy nagyon  
ki légyen a romlandóságnak az  
tétetve, nem hihettem még soha. -  
Előttem, esküszöm, szentebbek is  
lesztek ti, mint egy jó fiúnak a  
szülőitől maradt ereklje. A  
lehelletem fogom mérséklenni,  
nehogy törékeny erkölcsök virágít  
lelökje. Asszony! Asszony! Asszony! - És  
ők ezt tudák! Ezt ők is jól tudák!  
Mégis vasas marokkal körmölének a pók-  
hálóba. - Meg fogok tán nemsokára  
nektek fizetni, jó név gyilkolói!  
Egész szegény nemzetségem megölt  
nevében kívánok majd számadást.  
Ó, semmi sincsen oly gyalázatos,  
mint visszaélni az asszonyi gyengeséggel!  
Az Alkotónak szentségébe be-  
törés ez - és kigúnyolása, hogy  
a legcsekélyebb férgecskének is  
teremte oltalom-fegyvert, csupán  
az asszony-állatról felejtkezett el.

TIBORC

*a szuglyában térdre esik.*

Uram, bocsásd meg, mert nem tudja, mit  
beszél! Tudod, hogy ájtatos vala  
mindég: ha tán asszonyt nem esmert volna, úgy  
ő angyal is lett volna földeden!

\*

GERTRUDIS

*jön Melindával.*

Itt van.

BÁNK

*elfásúlva.*

Melinda.

MELINDA

Kösd be a fejem,

Bánk!

*Felkiáltva.*

Gyermekelem!

GERTRUDIS

Nagyúr! Add vissza azt

anyjának -

BÁNK

Anyjának?

MELINDA

Hol van *Soma*?

BÁNK

Biztos helyen.

MELINDA

Megölted?

GERTRUDIS

Istenem!

BÁNK

*eliszonyodva.*

Hiénaszívet vélni egy atyában?!

*Hirtelen kimutat az ablakon.*

Látjátok azt az ősz embert?

GERTRUDIS

Ha!

*Elfordul.*

MELINDA

Bátyám! -

BÁNK

Tömlöcbe vettetik.

MELINDA

Kezénél a fiam -

BÁNK

Ott, ott. Az elhanyagló nap nem ad  
oly tiszteletreméltó fényt maga  
körül, miképp ezen öreg fejér  
hajfűrtjein sűgárol. Ó, királyné,  
tekints ki, kérlek! Nézd, hogyan dőcög!  
Csak egy tekintetet! Így megy egy király,  
ki elvetette a királyi pálcát,  
mivelhogy azt becsébe nyomorútnak  
találta.

*Szemeit törli.*

Mikhál, látod e vizet?

GERTRUDIS

*bosszús elkeseredéssel.*

Távozzatok! -

BÁNK

Jobbágyaid vagyunk.

*Meghajtván magát, elindulnak*

GERTRUDIS

*Bánkhoz.*

Maradj te!

BÁNK

*falhoz tántorodva.*

Vége! Vége már neki!

Tiborc, vezesd hát asszonyod? . Soká  
nem kések én is - úgy-é, jó királyném?

Menj, menj, Melinda, ezen becsúletes  
paraszttal és ne szégyeld el magad -  
ő Jáderánál egykor igen sokat  
tett - menj csak! A nap elnyugtával az  
örvendezők is elnyúgodnak.

MELINDA

*ki érzéketlenül állván, mejjén lévő pántlikáját tépegeti, végre leveti a földre.*

El-

hervadnak a menyegzőben - kiholt az  
atyaátok - ó, Bánk, látlak-é megént?

BÁNK

*szorulva.*

Megént.

MELINDA

Igen - megént! Mély síromon  
túl a halál szép halvány angyala  
meg fog mutatni megént.

*Gertrudishoz féleszelősködéssel.*

Nevetsz, te kis  
ártatlan? Ó, vedd el koszorúdat! Az  
öröm csak egy pillantatnak szülöttje,  
s anyjával együtt meghal. Élj! Az Isten  
bocsássa meg, mit olly istentelen  
cselekedtetek velem. Nem volt italtok  
méreg, de elszáritá lelkemet. -  
Bánk, jőjj hamar!

BÁNK  
*öleli.*

Köszönts helyettem ősi  
váram - vezessen békével szerelmem!  
Siess, Tiborc.

MELINDA  
*rebegve térfereg kifelé.*

Bánk, jöjj hamar, csak egy-  
két nyíllövésnyi - jöjj hamar.

TIBORC  
*elvezetvén, az égre tekint.*

Hamar!

\*

GERTRUDIS  
*szünet után.*

Bánk itt maradt?

BÁNK  
Igen.

GERTRUDIS  
A megsértett vagy a  
sértő? -

BÁNK  
Igen vagy nem, csak egyre megy.

GERTRUDIS  
Adj számot -

BÁNK  
Én? -

GERTRUDIS  
Te mint egy éjjeli  
tolvaj jövőd foglalatosságaidból  
az udvarunkba vissza. Illik ez?



BÁNK

Nem.

GERTRUDIS

Te rangodat, sőt önnön rangomat  
megmocskolád - hát ez illik-e?

BÁNK

Nem.

GERTRUDIS

Leventa! Egy ártatlanságot el-  
zárván, gyalázatba kevertél - becsület-  
é ez?

BÁNK

Nem. Ó, az én becsületem  
Melinda elbúcsúzásával el-  
búcsúza; Mikhál bánnal és fiammal  
elzárattott: ha még mi megmaradt,  
ezernyi sok szegény között hazámban  
felosztva van - minek az is?!

GERTRUDIS

*méltósággal.*

De tűrtesd

magad -

BÁNK

A becsületes kínoztatik,  
megostoroztatik, kipörkölik  
szemeit, s midőn minden kitelhető  
csapást kiállt, akkor törik kerékbe;  
és így, ha későn is, megismeri,  
hogyan ugyan becsületeset kell játszani,  
de valóba lenni mégis oktalanság.  
Minő dicső ellenben becstelennek  
a sorsa, csak hogy tudja a közönség  
jó véleményét meghódítani:  
akkoron azonban hogy a becsület ál-  
orcája mellett büntetlen el-  
követhet undokságokat, vakon

a hír legemberebbnek szenteli -  
fő hivatalra lép; ottan rabol  
mindent el a szegény bahóktól, ahol  
akarja; minden emberek vele  
ohajtanak egybeköttetésbe' lenni;  
gazdag s hatalmas léte barátinak  
lehet javokra; sőt a mennyet is  
gyakorta úgy megnyerheti  
részére, gazdagságából kitellő  
több áldozattal, hogy sokkal becsesebb  
lesz még előtte, mint ez a szerény  
becsületes, ki semmit sem tud adni.

GERTRUDIS

Istentelen! Távozz!

BÁNK

*közelebb lép.*

Nem. Avagy azt  
hiszed, hogy nem maradtam volna itt  
parancsolásod nélkül? Meglehet -

*Magában.*

Tán nem maradtam volna mégis itt! -  
Nagyasszonyom! Melinda helyett köszönni kell!

GERTRUDIS

Jobbágy!

BÁNK

Nem úgy van, asszonyom! Én urad  
s bírád vagyok; míg a király oda  
lészen, királyod is vagyok -

GERTRUDIS

*a csengettyűhöz akar nyúlni.*

BÁNK

*elkapja, s zsebébe teszi.*

GERTRUDIS

Udvor-

BÁNK

*kardját félig kirántva.*

Egy  
szót! - Ül le! - Hasztalan kiáltasz te most,  
mert nem szabad bejönni senkinek  
is; úgy parancsolá Bánk bán, Magyar-  
ország királya.

GERTRUDIS

Bánk!

BÁNK

Bejártam az  
országot, és mindenfelé csak az  
elbúsulást találtam. Udvarod  
átkozza minden és hazádfiit. -  
Szerette jó királyunk, Endre! Hogy  
fogod találni népedet? Polyák-  
országot elnyered, s tán a magyart  
veszted helyette el! - Midőn ti leg-  
először, asszonyom, hazánkba jöttetek,  
a békességnek édes istene  
Pannóniára monda akkoron  
egy átkot, és a romlás angyala  
mormogta rá az áment.

GERTRUDIS

Ember! Azt  
mondom, ne törj túl a korlátidon!

BÁNK

Egy szájjal, egy lélekkel azt kiáltá  
minden magyar hozzám: „Ez egynehány  
keserves esztendő alatt magyar  
törvényeink magyar hazánkon úgy  
fityegnek, amiképpen egy pellengér-  
oszlopra állítotthon mocskos tettinek  
táblája.”

GERTRUDIS

Ó, hazug! Miért nem úgy szól  
a hír tehát?

BÁNK

A hír csak esztelen  
kongás, - ha a hordó üres, leginkább  
kong; mégis - a hír a királyi szék  
fő *Bélje*; ennek oltárára kész a  
magyar lerakni mindenét; való,  
hogy azt is a dicső udvornikid  
emésztik el; de hangzik is az ország  
négy része, megdicsértetésitől  
a bőkezű adakozónak -

GERTRUDIS

*elbámulván.*

Talán úgy?

BÁNK

Vak voltam én is udvarodba; de  
már látok. Egykor egy öreg paraszt  
akadt előmbe, - szárazon évé  
a megpenészedett kenyért. - Igaz s hív  
szolgája volt hazánknek, mondja, negyven  
esztendeig: de nyugalomra ment.  
Miért? Helyet kellett csinálni egy  
hazádfiának -

- *öszvecsapja kezeit* -

Istenem! Istenem!

Egy tiszteletreméltó ősz kezébe, negyven  
esztendeig való szolgálatért,  
száraz kenyért nyújtasz, magyar hazám?  
Tűrt a szegény. - Végtére egy követ  
hírül hozá, hogy itt mik esnek. Ál-  
köntösbe visszajöttem, és találtam -

- *nyögve* -

ó, többet is, mintsem reménylheték!

*Szünet.*

Azt, büszke lélek, fel nem érted ésszel,  
hogy gyermekem' mért adám amaz  
öregnek? Asszonyom! Ha útam innen  
hóhér kezébe vinne engemet? - -

GERTRUDIS

*elsárgulva támaszkodik az asztalra.*

BÁNK

Ugyan ne gondoskodjon egy eszes  
atya gyermekéről? -

GERTRUDIS

*székébe rogyik.*

Bánk! Mit akarsz velem?

BÁNK

Te engemet magadhoz hívatál  
szikrát okádó vérem éktelen  
dühében. Itt előszobádba láttam  
Mikhált gyalázatán kesergeni -  
ó, egy tekintet, melly az ördögöt  
magát is arra bírta volna, hogy  
egy megszorúlt szentet segíteni  
siessen. Így - od'adtam a fiam: mert  
tudom, hogy ő előbb saját kezével  
megfojtja kedves húga gyermekét,  
mintsem hogy azt csak tőle elvegyék is.

GERTRUDIS

Itt is talán hibáztam még?

BÁNK

Neked  
csak egy szavadba kerülne, mégis a hit-  
szegést előbbvalónak gondolád -  
neked csak egy kicsiny reményt vala  
szükség hazudnod - egy csekély ígéret  
a zendülést elnyomhatná; de az  
erőszakos rimázkodás szokatlan  
nálad. Te híveidnek a porig  
alázatossakat véled, kik úgy  
mosolyganak, miképp parancsolod.  
Nem látod azt, hogy többnyire a saját  
hasznokra egy kalitkát építettek  
a büszkeségeden, hízelkedéssel,  
hol elveszel -

GERTRUDIS

Ha úgy találna lenni!

BÁNK

Azt képzeléd, hogy Isten vagy, mivel  
letérdepeltek híveid, midőn  
a láncokat reád rakták. Magyar  
nem volt neked soha embered, mivel  
hallatlan Endre idejéig az még,  
hogy a Teremtőjét kivéve, más előtt  
is térdre essen egy magyar.

GERTRUDIS

Ha a  
királynak a hitvesse nem nyer is  
alattvalójától becsületes maga-  
viseletet - add meg azt, leventá, egy  
asszonyszemélynek!

BÁNK

Aki nem érdemes,  
hogy a szerette jó királyom áldott  
szívét kezébe tartja; aki lábat  
ád a bujálkodónak, és tovább  
az áldozatra így tekint le - ő  
holott nem érdemes, hogy a saru-  
szíjját megoldja, mert kenőcsli testét-  
lelkét - -

GERTRUDIS

*megsértett büszkeségének legnagyobb dühével felugrik.*

Gonosz hazug! Ki tette azt? -  
Légy átkozott Melindáddal! Legyen  
örökre átkozott az a kölyök, kit  
gyalázzatomra szült Meránia!

BÁNK

Melinda jó nevét te hagytad az  
udvarnak a nyelvére tenni: légy most  
Isten, s hited el vélek, hogy Melinda  
Bánk bánra érdemes: úgy letérdelek,  
s imádlak, *én*, kit ők nevetnek.

GERTRUDIS

*keserűen.*

Úgy? -

Csak hadd nevéssenek; hisz a hasonló  
történet életünknek azon szokott  
és kedves ízetlenkedésihez  
tartozhat, amely megnevettető -  
Már úgy születünk, mint a szegény  
emberbarátink kárán tapsolók;  
hiszen ha hét az utcán hétszer el-  
esett, azon szint'annyiszor kacagjuk  
magunkat el -

- *komoran néz Bánkra* -

s a szánás akkoron  
jön csak, midőn látjuk, hogy egyike  
többé felállni nem tud.

BÁNK

Szörnyeteg! kész  
lennél te is kacagni?

GERTRUDIS

*kiált.*

Emberek!

\*

OTTÓ

*az oldalszobából jön.*

Néném! Az Istenért!

*Megijedve.*

Bánk bán!

*Visszaszalad, s becsapja maga után az ajtót.*

BÁNK

*hasztalan igyekeztén a bezárt ajtón utánarontani.*

Ha, fattyú!

Hogy e dühösség, mely a testemet  
emészti, százezer mértékbe fussa  
el lelkedet! Hogy a kín, a maga  
egész minéműségében, csekélység  
legyen tulajdon kínaire nézve! -  
Az ételednél undorodásba jőjj

és férgesedjen az italod - gyötörjön  
éhséged annyira, hogy a sírból a  
halottakat kívánd kirágni! El-  
csúfíttatott árnyékom mindenütt  
kövessen és véressen álljon ott,  
ahol lefekszel, ott ahol felébredsz!  
Örökre átkozott légy, átkozott!  
és átkozott a hely, melyben születted!

GERTRUDIS

*Ottó megjelenésével undorodva rogyott székébe, majd az ablakhoz szalad; végre használni akar-  
ván az alkalmatosságot, el akar sietni; de Bánk utolsó szavára, mint egy tigris, nekidühödve  
tört kap, és Bánkba akarja ütni.*

Hitvány! Ne bántsд hazámat!

BÁNK

Én? - Kerítő!

*Megfordulván kitekeri kezéből a gyilkot.*

GERTRUDIS

*sikoltva fut az asztalig.*

BÁNK

*utoléri, s agyonszurdálja.*

Sziszegj, - sziszegj, kígyó! Te itt maradtál.

GERTRUDIS

*lerogy.*

Ah!

BÁNK

*merően áll, reszkette egyenesíti ki ujjait - a tör kiesik kezéből, melynek zördülésére felijed.*

Vége! Volt - nincs; de ne tapsolj, hazám -  
ni! - reszket a bosszúálló -

*Kívül zörgés s több kiáltás.*

Hamar!

BÁNK

*megijedve néz az ablak felé ki.*

Örvendj becsületem! Lemosta mocskod'  
a vérkereszttség - ó, Melinda! - Ki!  
Ki! A tető mindjárt reám szakad.

*Elváncorog.*



GERTRUDIS

*fel akarna emelkedni.*

Meghalni - nem királyi széken - ah! -

\*

MYSKA BÁN

*még kívül kiált.*

Mentsd meg magad, királyné! Pártütés!  
ezt mondta a haldokló.

*Bejön.*

Istenem!

Késő!

GERTRUDIS

Nem érdemeltem - gyermekek -  
hol vannak a gyermekeim? - Még ne is  
láthassam őket? - Endre - gyermekek -

MYSKA

*kezei közé szorított süvegét az ég felé emelvén.*

Uram Teremtőm! Hallatlan Magyar-  
országban illy eset!

GERTRUDIS

Ottó!

*Kívül lárma, verekedés.*

MYSKA

Zendülés!

\*

OTTÓ

*berohan.*

Gertrúdis - oltalmaz, megölnek! Ó, jaj!

*Ordítva rogy mellé, midőn meglátja.*

Gertrúdis!

GERTRUDIS

*elfordított ábrázatát a földhöz nyomja.*

Ottó! Ottó! - gyilkosom!

MYSKA

Ottó? -

OTTÓ

Nem az! Nem az!

MYSKA

Nagy királyné!

Igy kell kimúlnod -?

GERTRUDIS

Így - ártatlanul -

*Meghal.*

PETUR BÁN

*kívül.*

Az egész nemzet kiirtsátok!

MYSKA

Mit? Az  
egész nemzet? Hol vannak a király-  
fiak? - Velem légy, Istenem! Segíts! -  
Azoknak élni kell! - Megmenteni -  
meg kell, kik egykor még királyai  
lesznek fiamnak, unokáimnak is!

*Elsiet.*

OTTÓ

Vigy el magaddal, Gertrúd! - Bíberách!  
Mért nem követtelek? -

\*

*El akar szaladni; de szembejönnek Petur bán, Simon bán, békételenek.*

PETUR

Megállj! -

OTTÓ

*visszaszalad, s Gertrudisra borul.*

Segíts!

SIMON

Én nem megyek tovább! Hol van Melinda?

PETUR

*erősen fújva, néz Gertrudisra.*

Elég is. Itt hever már; s a dühös  
tenger magát örömmel engedi  
egy kis gödörbe elszorítani,  
csak ottan is zúzhassa a hajókat.

*Ottót megragadván felrántja, s egy békételenhez lódítja.*

Fel innen, ördög! Úgyis számtalanszor  
térdeple sírva itt az emberi  
szeretet; de senki sem nyitott neki  
ajtót! Keresztények valának ők,  
kik csak tanulságul szemléltek az  
imádatott keresztre - látni, hogy  
ők is mikép feszegethessék az embert,  
először elrabolván mindenét.

*Kívül kürtölés, lárma.*

SIMON

Mi az?

SOLOM MESTER

*kívül.*

Ti csillapítsátok!

OTTÓ

*kiáltva.*

Szabadság!

PETUR

Kínokra hurcoljátok!

OTTÓ

*kétségbeesve, midőn vinni akarják.*

Ó, hogy olly  
irtóztató legyen majd sorsotok  
egykor - legyen bár akkor, amikor -  
hogy a meráni csontokat siratva  
a földből is kaparjátok ki s mint

megannyi szent ereklyét légyetek  
imádni kéntelenek - s hogy minden el-  
szánt törekedésetek önvédelmekre  
olyan siker nélkül való legyen,  
mint kínozásom után esenkedésetek.

*A Bánk bán által elejtett tört felkapja, s magába akarja ütni.*

PETUR

*elkapván tőle kitéként.*

Vágjátok öszve! - A királyi nép!

SOLOM

*berohan katonákkal.*

Alattomos királyi gyilkosok!

*Viaskodás.*

PETUR

Hazudsz, hazudsz, istentelen gyerek!

Sohasem alattomos a magyar.

OTTÓ

Szabadság!

Gertrúdis, engedj meg - hisz elűz Magyar-  
ország!

*Elszalad.*

PETUR

*kivágván magát, kiált a társainak.*

Kövessetek!

SOLOM

*dühösen utánafut, kiáltván a katonáknak.*

Kövessetek!

\*

## Ötödik szakasz

*A királyi nagy palota, melyből hátul a középben egy nagy bolthajtás egy másik szálára vezet, mely eleintén földig érő fekete kárpittal el van fedve. Udvarnikok, nép, majd a király több zászlósúrákkal. Izidóra, asszonyok. Mind gyászban.*

### UDVORNIK

A népet immár tartóztatni nem lehet a halottnézéstől. A király, azt mondják, hogy a lováról is lefordúlt - de sérelem nélkül mégis. Egyéb-aránt, barátaim, a vén *Myska bán* legtöbbre ment; mert elnyeré *Zalában Zelelgeh* jószágot, fiastol együtt. Hm, mintha más szintűgy megmenteni nem tudta volna a királyfiakat.

*Kívül lassú zúgás hallik: a király! a király! A bolthajtás kárpitjai kétfelé nyílnak, melyeket végig két udvarnikok tartanak. Látszik, miképpen Gertrudis királyi pompával nagy emeleten egy koporsóban fekszik. Mellette az epekedő Izidóra a királyfiakkal. Az emelet lépcsőin körül az udvari asszonyok. A király az emeleten állván, egy ideig csendes magaalávetésével a sorsnak, öszvekulcsolva kezét, néz a halottra.*

### UDVORNIK

*lassan a többiekhez.*

Szánom szegény királyunkat -

### KIRÁLY

*meghallja. Egy nehéz sohajtással magát hidegségre erőlteti. Már lejött a lépcsőkön, midőn gyermekeit utána indulni észreveszi. Szívrehatólag öleli egybe mind a hármat.*

### IZIDÓRA

Csak azt tudnám, ki volt azon gonosztevő! Ó, mert kész lehetnék e fájdalmaimban ön gyilkosommá lenni! - Ah igaz, hogy a királyné kedves nem vala; de ezt ugyan mégis nem érdemelte!

### KIRÁLY

*ki ezalatt gyermekeit magától elhárítván, azok Izidórához visszamentek, most elfogódva kijön előre. Néhány zászlósúrák követik.*

UDVORNIKOK

*magok közt.*

Sír a király.

KIRÁLY

*hirtelen közikbe teként.*

Ki mondta azt? - Nem úgy van.

Csak víz -

*Tenyérével eltakarja.*

UDVORNIK

*tartózkodva közelít hozzá.*

Királyom, mért takartad el?

KIRÁLY

Mert nem szabad.

UDVORNIK

Dehogynem.

KIRÁLY

Én király

vagyok.

UDVORNIK

De ember is -

KIRÁLY

Érzem. - Egy királynak

kell látni minden könnyeket: magának  
könnyezni nem szabad.

UDVORNIK

Ne kéne bár!

KIRÁLY

Ő Isten. Istenit kívánva néz  
reája minden. Éppen akkor sírhat egy  
szegény, midőn királya; s a király  
nem látja azt meg a könnyek miatt -  
Gertrúdis! Így kellett találni meg!

*Székebe váncorog, s lebókol.*

SOLOM MESTER

*bejön, mélyen meghajtván magát, egy véres kardot tesz a király lábaihoz.*

Engesztelődjél sorsoddal, királyom!  
Elérte bosszúálló fegyvered  
karom által a gyilkost -

KIRÁLY

Ifjú vitéz!

IZIDÓRA

*égre vetett szemekkel.*

Ó, nyújts borostyánt bosszúlónk fejére!

SOLOM

Királyom azt parancsolá: siessek  
előre, mint győzedelmes érkezése hír-  
mondója. Tűzben s vérben leltem itt  
mindent. Atyám is a királyfiakkal  
futott előmbe; alig küldhettem el  
egy biztos ember által őket. Az  
apám kiáltá vissza még: „Megölték  
nagyasszonyunkat, és ártatlanul.”  
Tüstént rohantam fel, s a gyilkos Ottó  
hercegre mondta éppen a halált.

KIRÁLY

Ottó! Tehát még ő is?

SOLOM

Elfutott;  
de nem tudom hová. A zendítők  
kitörtek. Én nyomokban voltam a  
legényeimmel és körülvevék egy  
házat - meg is jutalmazám: azon  
vason Petur bán vére gőzölög.

KIRÁLY

Petur?

UDVORNIKOK

*lassú zúgással viszonozzák.*

Petur.

SOLOM

Királynénk asztalán ezen  
Levelet találtam, hogy jövék.

KIRÁLY

*mohon elkapja a levelet, de halkal adja azt egy zászlósúrának.*

ZÁSZLÓSÚR

*olvassa.*

„Glogonca:

1213. Kilencedik hava 20-án, mint Sz. Lestár napján.

Áldás s szerencse néked, nagy királyné!

Országod alsó részei nemsokára

inkább mutatnak egy kovácműhelyt,

hol vízre lesz csak szükség a tüzet

öntözni, melyben most a kardokat

edzik. Nagyasszonyom! Vegyen Kegyelmed

kormányozásban más szabásokat -

itt pártütéstől félhetünk. - Igaz

ember tanácsol -

*Pontio di Cruce*

Templomvitézitek nagymestere,

s jóvoltotokból itt az *illirok*

köztött királyi helytartótok.”

KIRÁLY

Úgy van.

ZÁSZLÓSÚR

Mi van úgy, királyom?

KIRÁLY

Ő hibás; hiszen  
másképp nem ölte volna meg magyar.

SOLOM

Az Istenemre, akit imádok, ősz

atyám fejére esküszöm - magyarrol

el nem hiszem, mert az előbb a világ

láltára tenné, mint alattomosan.



KIRÁLY

Remény! Remény! Becsületes hazúg,  
mely egy ígéretet sem teljesít,  
és végre gúnyolódva hagysz el ott,  
ahol csak egy-két könnyet tudhatunk  
hullatni éktelen kárunkon -

SOLOM

Engedj!

*Elsiet, s majd bevezeti Simon bánt.*

\*

SOLOM

Ez itt az öszveesküdtek közül  
egy. - Lásd, mitévő léssz.

*Hátraáll.*

KIRÁLY

Háláadatlan!

SIMON

*kard nélkül, szomorúan.*

De hátha mégis -

KIRÁLY

Látod ott!

SIMON

*megilletődve néz a halottra, azután fejével int.*

Igen.

KIRÁLY

Minden tökéletességgel ruházta  
fel őtet a természet, - benne csak  
a halhatatlanság hibája: itt  
kétségbe lévén, azt ígýelék.

SIMON

Mi? Uram király!

ZÁSZLÓSÚR

Petur.

SIMON

Petur? Esküszöm,  
hogy nem Petur bán ölte meg a királynét.

ZÁSZLÓSÚR

Pártos!

SIMON

Talán az sem vagyok -

ZÁSZLÓSÚR

Miért  
vagy elfogatva? -

SIMON

Az való; de én  
csak a folyó szerént úsztam. Petur bán  
gyűlölte a királynét, s mégis, a-  
midőn öreg bátyám rimánkodék,  
hogy váraкоzzanak csak addig, amíg  
ő a királynéval beszélzene -  
megtette még azt is Petur; de egy  
kevés időre Mikhált láttuk a  
tömlőcbe késértetni, - melyre az  
egész gyülekezet öszveháborodva  
rontott ki, s megszabadítá.

KIRÁLY

S a királynét?

SIMON

Már halva leltük -

KIRÁLY

És Ottó?

SIMON

Petur bán

halált kiálta a fejére. Ez  
ifjú vitéz betört ránk akkor és meg-  
mentette. - Majd Peturtól elszakadtam. -  
Mentemben egy fedél alatt nyögést  
hallottam: éppen az volt ez, kinél  
nagyasszonyunk (mint e polgár maga  
vallá ki) hétezer márk aranyat el-  
tett bérbe. Ottó azt erőszakosan  
ragadta tőle el; magát pediglen egy  
halált-hozott sebbel jutalmazá.

KIRÁLY

Gertrudis! - Ottó! -

SIMON

Hogy Peturt veszély  
közt lenni hallám, védelmére mentem;  
és e vitéz ifjú ott elfogott - -

KIRÁLY

Háláadatlanok! Ne szóljatok!  
Miért akartok már megfosztani  
a holtakért való bánattól is?  
Vigyétek el!

\*

*Mikhál bán a kis Somával jön.*

MIKHÁL

Király - - Uram - -

KIRÁLY

Te is?

MIKHÁL

A jó nevében őszverontatott  
ősz én vagyok. Hogy ezt meg kelle érnem! - - -  
Ha egykor ősz hajad leszen, fogod  
érezni, hogy minő keserves annak  
megmocskolása. - A mohádik el-

vették szerencsém, nyugalmam, fiam, -  
azt gondolván, hogy mindenem: nem! én  
még nem valék szegény. Gertrúdis azzá  
tett.

KIRÁLY

Mit beszélsz?

MIKHÁL

Késő vénség fehérlik  
fejemen - mocsok nem volt rajtam soha  
más, mint kiontott vére a haza  
és szent igazság ellenséginek;  
most mint közönséges tolvaj vitettem  
tömlöcbe, és a külső nemzetet  
anélkül is megútált nép szeméttel  
dobála. Ezt Gertrúdisod tevé,  
mert nem akarám testvéremet megölni.

SIMON

Érettem ennyit -

MIKHÁL

*elragadtatva.*

Fiamért annyit! Ó  
Simon, hogyan felejthetném el azt?  
*Öleli.*

KIRÁLY

*magába küszködve.*

Utálatos beszédek! Lopjatok  
csak a szememből minden könnyeket  
ki, melyek olly édesen törlik a  
fájdalmamat szivemből el. Miért  
kell félelemnek a bánat helyére  
érkezni? Meg volnék rabolva? meg?  
Ó fére, fére! A nyájas halott,  
mely fekszik oly víg ábrázattal ott  
nem törheté ki azt a támaszt,  
melyhez királya úgy ragaszkodott.  
Vigyétek el! Vigyétek el! Hazudnak!

MIKHÁL

Igen! megyünk. - Állandóság, öcsém,  
nincs e világon. Átok fekszik a  
bojóthi Mortundorf-fajon! - Minek-  
előtte mennénk: király, ne ez!

*Somát elébe vezeti.*

Melinda gyermeke. Atyja adá ide;  
csak Endre az, kinek kezére bízni  
bátorkodok.

*Megöleli a gyermeket.*

Ha az anyád kérdezi,  
hogyan hol vagyon Mikhál? mondd meg, hogy ő  
Simonnal elment számkivetésbe. Éljen!

*El akarnak.*

\*

BÁNK BÁN

*egész elszánással belép.*

Hová?

*Meglátva Somát, a király mellől elkapja.*

Szerencsétlen, mi vitt ide?

UDVORNIKOK

*dömmögik*

Bánk!

BÁNK

Gyermekek! Szerette gyermekek!

*Körülnézi magát.*

Mi bennem ilyen bámulásra méltó?  
Zavart eszem? Nem. Borzadó hajam?  
Király! Magyarság! Jól emlékezem,  
hogyan atyja vétke végett egykor a  
kis Béla elvesztette két szemét -

MIKHÁL

*hirtelen magához kapván Somát, mind a két kezével elébe szorítja.*

Gyermekek!

*Mind zúgnak.*

BÁNK

Király! Gertrúdisod koporsó-  
aljára vágom a hatalom jelét -

*Nyakláncát odaveti.*

Ott van. Vereslik is még vére rajta.

*Nagy zúgás van.*

IZIDÓRA

*bosszút szomjúhozásának elaludt reményével a testre hanyatlik.*

Ó!

KIRÁLY

*elfedett ábrázattal az asztalra borul s onnét egy nehéz sohajtással székébe sikamlík.*

BÁNK

Vége - !! -

MIKHÁL

Meg van a bojóthi faj  
átkozva - eltört végistápjá is!

BÁNK

Szükségtelen beszélni tetteit:  
felért az égre a sanyargatott  
nép jajgatása, s el kellett neki  
akármiképp is esni, hogy hazánk  
ne essen el polgári háborúban!

KIRÁLY

Polgári háborúban -

BÁNK

Zendülés  
lappanga mindenütt, s csak ő vala  
a gyűlöletnek tárgya; a legelső  
magyar, ki a hazáját kedveli,  
megtette volna rajta áldozatját.

KIRÁLY

Magyar?

BÁNK

Vagy azt hiszed, hogy az engedi,  
mint egy kifestett kép, magát néhány  
szoros vonás közé szorítani?  
Nagy volt az a hatalom, melyet kezembe  
tettél le. Itt dörgött markomban egy  
ország felébe mért ménkőcsomó:  
s mégis kezét csókoltam volna a  
gyilkosnak, aki véremet megölte,  
csak azért, mivelhogy gyűrűjére egy  
rangbéli címer volt felmetszve? -

KIRÁLY

Gyilkos?

BÁNK

Az. Több. Ha tízszer, harmincszor megölt,  
ha kincsemet rabolta el, ha széjjel-  
szaggatta gyermekimet, feleségemet -  
még tán megengedhettem volna; de  
ő jónevét ölé meg nemzetemnek  
rút öccse által, s a feláldozott  
becsületet kiűzte udvarából.

KIRÁLY

Hallgass!

*Magába, küszködve.*

Ez a győzedelmi pompa, melly  
Galíciából jöttömet fogadja?  
Reszketni kell Endrének, hitvесе  
holtteste mellett, ön magyarjitol!  
Gertrúdis, ennyit érdemeltem én,  
hogy győzedelmes jöttem innepén  
romlásodat könnyeznem sem lehet!? -

*Nagyon.*

Vigyétek el, míg el nem érkezik  
birája!

BÁNK

Az te nem lehetsz, szerette  
királyom! *Árpád* és *Bor* vére közt  
folyó dologban bíró csak Magyar-  
ország lehet. Jobban be van neved  
mocskolva, mint az enyém.

*Kimutat az ablakon.*

Nézd azt, amott,  
hurcoltatik Petur bán és egész  
háznépe lófarkon. S azt kurjogatják,  
hogyan éljen a király!

KIRÁLY

*az ablakhoz akar, de véletlen Solomon akadnak meg szemei.*

SOLOM

Uram király!  
Ezt, Istenemre mondom, nem tevém!  
*Elsiet.*

BÁNK

Azok tévék ezt, akiket te külső  
földről országodba csöditél.  
Mint pártosok feje és nagyasszonyunk  
gyilkossa úgy ölettetett le, és  
midőn alig mozogva ott hevert,  
házára törtek ismét, és nevedben  
a gyilkolásért e bosszút veszik:  
holott csak én öltem meg a királynét!

KIRÁLY

*maga eleibe néz.*

Még azt akarják, hogy kivessem itt  
a kedvesért való fájdalmamat  
szívemből, és egy pártoson kesergjek! -

BÁNK

Midőn te, bátyád, Elmerik király  
ellen kikelvén, *Kheene* várban el-  
zárattatál: jut-é eszedbe még,  
mit szenvedett ő érted? És ezen  
egész az örülésig téged kedvelő  
ember hideg gyanúból veszti el  
irtóztatólag éltét s háza népét:  
pedig én, csak én öltem meg a királynét!

\*



SOLOM

*visszajön.*

Késő! Kiszenvedett már - gyermekit kérdezte. Egy átkot nyögött ki még nagyasszonyunkra és az alattomos gyilkosra; téged áldott csak, királyom, és a hazát, - nem hallá többet egy szavunkat is - lelkét kiadta ott.

KIRÁLY

Tépjétek el csak mind mellőlem azt, amelyhez a sors édesen ragaszt - tépjétek! Én is embernek születtem.

BÁNK

Petur engem átkozott alattomos gyilkosnak -

MIKHÁL

És a nagyasszonyt.

SIMON

*magába felsohajtva.*

Petur! -

KIRÁLY

Nincs senki a jelenvaló leventák közül, ki e szennyet nagyasszonyán nem undorodna hagyni?... Senki sincs?

*Mind gondolkodva szegzik le szemeiket.*

BÁNK

Petur engem átkozott alattomos gyilkosnak - ámde őt is átkozá!

KIRÁLY

Nincs senki a jelenvaló leventák közül, midőn *Árpád* s *Bor* vére közt folyó dologban bíró csak Magyarország lehet? Hiszen úgy szerettelek titeket szünetlen, mint szintén magam'.

Minden javam tinektek engedém,  
királyi székem koldússá tevém -  
azt hittem: a jobbágnak csak legyen;  
úgy addig a király se lesz szegény! -  
Szegény, szegény király! Be megcsalatkozá!

*Könnyes szemekkel elfordúl.*

IZIDÓRA

*sírva fakad s kitakarja Gertrudist.*

Nézzétek e halottnak arculatját:  
hol itten egy hamis vonás? hol itten  
a gyáva lelkesméret nyoma?  
Ezen szelíd arcával hagyja el  
az öszvebékült ellenségeket  
a békítő vitéz - ezen mosolygó  
vidám ajakkal vál el egy szarándok  
a jótevőjítől s ezen vonással  
megy vissza egy eltévelyedettnak a  
vezére kedves kunyhójába - s egy  
se volna?

KIRÁLY

*magában.*

Nincs, egy sincs. Jobban remeg  
előtte minden, mint előttem. Endre!  
Te gyenge Endre!

*Egy kardot kap.*

Magyarok! Második  
Endrét tehát lássátok vívni meg-  
holt hitvesének jónevére.

*Bánkhoz.*

Állj ki!

BÁNK

Királyom! Én veled nem harcolok!  
Szent vagy te énelőttem - Istenem  
s hazám után a legszentebb.

*Kardját leoldván, elébe teszi.*

Megölhetsz.

SOLOM

*tisztelettel elélép.*

Tehát velem.

KIRÁLY

Fiam!

IZIDÓRA

Segítsd vitézedet,  
elköltözött!

BÁNK

*merően nézi.*

Kedves fiú, miért  
akarod fejed bezúzni egy gonosz  
asszony miatt? Szánd e tüzet hazádnak.  
Kétségbe kéne esnem, hogyha egy  
meráni asszonyért hasítanék  
ilyen nemes szívet ketté. Eredj! -

SOLOM

„Ártatlan” - ezt nyögé utolszor az  
elhunyt szerencsétlen: hallotta ezt ősz  
atyám - az ő szavára megvívok.  
Gyerünk.

BÁNK

Gyerünk, szegény buzgólkodó!  
*Kiindulnak.*

MYSKA BÁN

*sietve jó.*

Fiam, hová?

SOLOM

Megvívni a nagyúrral  
nagyasszonyunk haláláért.

MYSKA

Megállj!  
Az orozva-gyilkoló hát ő?

BÁNK

Orozva?!

MYSKA

Igen; mivelhogy a nagyasszonyunk  
ártatlan.

KIRÁLY

Az?!

MYSKA

Semmit sem is tudott  
Ottónak ízetlenkedésiről.  
Meghittje, Bíberách, ki a saját  
házamba holt meg, azt vallotta. Ő  
hörgése közt tevő az ujjait  
keresztre, és lelkét kiadta e  
végszóval: „Esküszöm, hogy a királyné  
ártatlan!” - Ő mindent tudott, - bizon  
mindent tudott! Az ördög is igazat  
mondana halála óráján, bizonynyal.

SOLOM

Úgy hát átkozott legyen, ki a nemes  
kardot bemártja egy alattomos  
gyilkosnak a vérébe -

*Félreveti.*

KIRÁLY

Ó, igaz!  
Ártatlan ő! Ártatlan áldozat! -  
Mindent bocsáss meg, vérző szív, csak ezt  
ne hagyd magadtól elrabolni!

ZÁSZLÓSÚR

Őrzők!  
Vigyétek el fiával együvé!

MIKHÁL

Fiát is? Ezt bocsájtani nem fogom.  
Király! Király! Ne hagyd el e szegény  
árvát: vagy aminő igaz, hogy Isten  
van, mintsem ő az ősi szokásnak áldozatja  
legyen - hüvelykemmet nyomom feje  
lágába inkább -

KIRÁLY

Nem - nem áldozott  
le szennyel a nap szent koronám felett.  
Ártatlan ő! Király, férj és atya!

MIKHÁL

Légy atyja hát e gyermeknek, király!  
Magyarok! Velem jön számkivetésbe és  
öcsémme e szegény kicsi, - mindenét  
itt hagyja nektek, csak az egy életért  
rimánkodik.

KIRÁLY

Nem a tiéd -

MIKHÁL

Enyim  
Melinda; s atyja bízta rám: nem is  
adom ki senkinek. Tűz, víz, veszély  
és gyilkosok közt is karomon viszem,  
és rongyokat s kenyért fogok neki  
koldulni. Ez, szegény, nem vétkezett, mint  
az atyja, - ezt fogom kiáltani -  
magyarok! Nem ölte ez meg a királynét,  
nem pártütő ez, mint az atyja; ó,  
engedjete csak egy arasz helyet  
ez árva gyermeknek, hová fejét  
hajthassa -

*Zokog.*

Kérlek adakozzatok  
ezen kicsiny mártírnak - ó!

KIRÁLY

*mélyen gondolkodván, halkán szól.*

Vigyétek  
csak félre egy kissé -

BÁNK

*aki mindeddig oszlopmódra állott, földre szegezett szemekkel, most hirtelen felkapja a kardját.*

Ki? Mit?

ZÁSZLÓSÚR

Ha! Kardot

emelt -

UDVORNIKOK

Királyi gyilkos! El vele!

*Hirtelen messziről egy pásztori síp szomorúan hallatszik - mind közelebb-közelebb. Álmélkodás.*

BÁNK

*elcsuklik a karja, reátámaszkodik a kardra, de az is végre kisikamlík alóla, s a földre esik; melynek zördülésére mintegy álomból felébred.*

Mikhál! Simon!

SIMON

*aki földre szegezve szemeit, csak hallgatja.*

Melinda éneke.

BÁNK

*fájdalommal.*

Melinda! Sírján ezt fújassam, így  
enyelge sokszor. Ó, Melinda! Eltűnt  
a szép idő - te fújasd síromon.

KIRÁLY

Gertrúdisén!

*Mintegy magát elfelejtve, siet a holttest felé; de szemébe akad Tiborc.*

\*

*Tiborc, ki kevéssel előbb bejött, csak a szegletbe húzza magát.*

KIRÁLY

Ki vagy?

BÁNK

*odateként.*

Jaj! Esmered te?

Nem esmerem - nem esmerem.

TIBORC  
*csak ott marad.*

Tiborc.

BÁNK

Nem igaz. Tiborc ez nem lehet. Tiborcnak  
becsületesebb ábrázatja volt.  
Hol van Melinda?

MIKHÁL és SIMON  
*megrémülve.*

Melinda?

TIBORC  
*kucsmáját rágja.*

Hol?

BÁNK

Hová

tetted? Ki ott az, akit erre hoznak  
olly lassan?

*Merően néz az ablakon által ki.*

Ó, hogy egy zivatar le nem  
csavarja szemfedelét képéről! Éktelen  
lakossa a pokolnak, mit gyötörsz?

TIBORC

Ha kéntelen -

BÁNK

Mit? Úgy? - Te sírsz? No hálá  
Istennek, amíg sírnak az ördögök,  
addig talán az emberiség örülhet!  
*Ki akar.*

*Néhány jobbágyak öszvekött botokon hoznak egy betakart halottat és a szín hátulja közepén  
leteszik.*

BÁNK

*visszarezzen s a parasztokat mint esmeretesekeket merően nézi.*

IZIDÓRA

*nagy várakozással egy lépcsővel lejjebb jön az emeletről.*

TIBORC

*típeg topog, nyögdécsel.*

BÁNK

*reszkető kézzel vonván le a szemfödelet - nem hisz a szemeinek, és elcsukló inain erősen akar megállani.*

IZIDÓRA

*öröm s fájdalom közt Gertrudisra borulni visszasiet.*

Melinda!

BÁNK

Ó, felelj te mindenütt  
jelenvaló! Ki tette ezt?

*Lerogyik előtte.*

MIKHÁL és SIMON

Melinda!

*Odafutnak és mögötte térdre esvén, reáborúlnak.*

KIRÁLY

*ki azalatt visszament az asztalhoz.*

Ki tette ezt?

TIBORC

Azt kiabálták azok,  
hogy: „Éljen Ottó - nénje bosszulója!”

KIRÁLY

Ottó!

TIBORC

„Hogy a határon várja őket  
Ottó, jutalmazással.”



## KIRÁLY

Mindenütt

Ottó! Az akit én olyannyira  
szeretni kéntelen valék - kiért  
szintén alattvalóim gyűlöletét  
vontam magamra, - Ottó! Átkozott!  
Örökre zárva lesz előtted az  
országom!

## BÁNK

Ó, hogy néked is csak egy  
volt életed, te is hogy sebhető  
valál! Hol a könny, amely ennyi kárt  
fel tudna olvasztani? Szaggassatok  
homloktokon sebeket, s vért sírjatok;  
letépetett az Istennek remekje.

*Somát, ki anyja fejénél térdel, magához vonja.*

Gyermek! Te is sírsz? - Könnyű a te könnyed,  
mint egy határtalanságban repülő  
porszem: te kis szegény, hiszen nem is  
tudod, mitől fosztottak meg, - nem - ó!  
Melinda, serkenj fel; hisz' esmeréd  
te Bánkodat, - nem ezt akartam én, -  
nem ezt! - Siket fül - szem homályosúl,  
hasadj ki, szív -

*Fejét a földhöz nyomva görgeti.*

## SIMON

Melinda! Nincsen a  
testvéreid számára egy nyögésed? -  
Világot érő szép szemed berogy -  
mejjed hideg, mint a márvány - nem éleszt  
többé fel egy jaj szó is tégedet!

## MIKHÁL

És mégis e még hátravolt! Ezért  
kellett kifutni a hazánkból? Ezt  
még hátrahagyták a *mohádik*?! -  
Miért hogy egy mennydörgés nem csapott  
belé fiam gödrébe, hisz' a keservek  
is édesebbek otthon a hazában!

KIRÁLY

Szólj!

TIBORC

Rám parancsolt, hogy vigyem haza.  
Kevés idő múlván körülvevék *Bánk házát*. Tüzet hánytak mindenfelé.  
Nagyúr rokonjait lángok közé  
szórták - alig tudám szerette asszonyom  
testét kimenteni. Még élt akkor egy  
kissé - csak azt mondá: *Bánkomhoz*, és  
én eltökéltem, hogy hozzá viszem,  
akárhol is legyen.

BÁNK

*szemei előtt kapkodván.*

Itt - itt - itt világ,  
a könnyek eltakarják azt előllem.  
Nincs a teremtésben vesztes, csak én!  
Nincs árva más több, csak az én gyermekem!

KIRÁLY

*magába - indulatoskodik.*

Nincs? - Mostan érzi veszteségemet.  
Ő boldog ember! Enyhülést szerezhetsz;  
szabad folyáson úszhat a dühe:  
hallgatni kell nekem, - király vagyok.  
Fájdalminak lehetne istene;  
de ember is lehet, ha tetszik: én  
Isten vagyok csak lenni kénytelen;  
azonban ember lennem nem szabad. -  
Ti, akik oly halványan állotok  
körülöttem - itt, ártatlanul megölt  
szerette hitvesemnek teste mellett,  
kérdesz királyotok, hogy mit tegyen  
most ő -?

IZIDÓRA

Igazságot, az árván hagyott  
királyfiak nevében.

MYSKA

*halkal.*

Vannak olly  
esetek, hol a kegyelem irtóztatóbb.

BÁNK

Az ég siket fájdalmaimra -  
végsemmiség az én ítéletem -  
az Isten engem büntetésre nem  
tart érdemesnek; - az angyal, mely jegyezte  
botlásaimnak számát, illy következt  
húzó legelső lépésemkor el-  
rémült dicső helyén, és félrefordult  
könnyes tekintettel törölte ki  
nevemet az élet könyvéből.

KIRÁLY

Csak egy  
szót most - múlandó egy szót; és oda  
ő visszahozhatatlanúl! Megáll  
egy szóra a természetnek folyása.  
Atyám! Halálos ágyadon nyögéd  
még gyermekid fülökbe: „Legnagyobb  
fájdalmatokban is királyi széktek  
előtt jelenjen meg tekintetem,  
és intsen emberi uralkodásra.”

*Nyájasan visszafordul, de Gertrudis látásán fellobban, midőn Izidóra a lépcsőkön félig lejtött,  
mintegy könyörögve a királyfiakkal.*

Ottan hever meggyilkolt hitvesem,  
és gyilkolója azon törvényeket  
tapodta, mellyek édes tartományimat  
zöldeltetik, Buzogj te meglóptatott  
szív, árva gyermekeid kiáltanak!  
Serkenj fel őszverontatott igazság;  
de én elégtételt veszek. - Vigyétek.

*Merően néz maga elébe.*

TIBORC

*csak egy lépéssel előbbre jön, s térdre esik, és rémülve kiált.*

Uram! Beteg feleségem s éhező  
öt gyermekim kínos nyögések az  
Istennek irgalmáért felmenő  
végső fohászkodásodat ki fogják  
zavarni a mennyekből, ha megölnöd  
gyámoljokat.

SOLOM

*szánakodva Bánkra mutat.*

Nézd, uram, e csüggedést! - Király,  
a büntetés már ennek irgalom.

KIRÁLY

*semmire sem figyelmez.*

Nincs a teremtésben vesztes, csak ő -  
nincs árva, úgymond, csak az ő gyermeke.  
Irtóztatóan büntetted, Istenem!  
jól értelek; kivetted a kezemből  
palcámat; - én imádlak! - Így magam  
büntetni nem tudtam -  
- *magában* -

nem mertem is - -  
Magyarok! Előbb mintsem magyar hazánk -  
előbb esett el méltán a királyné!

IZIDÓRA

*a lépcsőn hagyja a királyfiakat s Gertrudisra borul.*

Gertrúdis! A gyilkos szabad!

MIKHÁL

Szabad!

BÁNK

*alig érthetőleg.*

Engedd meg illendően eltemettetnem.

SOLOM

*mély tisztelettel hajtja meg magát. Mindenik azt követi, s kardjaikat a király előtt lerakják.*

KIRÁLY

Magyarok! Igen jól esmérem - szeretnek,  
enyimek! - Hogy illy nemes szívekkel egybe  
férkezni nem tudtál, Gertrúdisom!

*Fel akar sietni a holthoz; de eleibe akadván a lépcsőkön álló gyermekei, azokhoz általölelve,  
letérdepel.*

*Vége*